

12

Hiver
Winter
2010-2011

Forest Vorst *info*



**LE CONTRAT DE QUARTIER
SAINT-DENIS
SE TERMINE !**

**4 PAGES SPÉCIALES
AU CENTRE DE CE JOURNAL!**

**HET WIJKCONTRACT SINT-DENIJS
LOOPT OP ZIJN EINDE.**

**4 SPECIALE PAGINA'S
IN HET MIDDEN VAN DIT BLAD!**

La mémoire... pas seulement des fleurs à la Toussaint

Novembre est le mois du souvenir, dit-on souvent. J'y songeais ce 1^{er} novembre lors du dépôt de gerbes en différents lieux de la commune. Que signifient ces fleurs et ce "souvenir" ? La mémoire est une pierre essentielle dans la construction de chacun d'entre nous et de la société dans laquelle nous vivons ; une pierre angulaire.

La mémoire, c'est la transmission. Des valeurs, des combats, de la culture, de ce qui nous fait humains et qui nous relie aux autres êtres humains de cette planète, dans le temps et dans l'espace.

Et, dans ce monde qui va vite, tout s'efface vite aussi. Voyez Haïti : il y a quelques mois seulement, nous faisons appel à vous, ici-même, pour aider les sinistrés du tremblement de terre.

Et puis, nous sommes passés à autre chose, nous avons oublié Haïti... jusqu'à ce que le choléra nous rappelle que rien n'est terminé, que nous n'avons encore (presque) rien fait pour aider les Haïtiens à reconstruire leur pays.

Les fleurs déposées sur les tombes et sur les monuments aux morts sont le signe, non seulement que nous nous souvenons des êtres que nous avons aimés, avec qui nous avons vécu, mais aussi des valeurs qu'ils nous ont transmises, pour lesquelles ils ont parfois donné leur vie.

Soyons bien clairs : tous les morts ne se valaient pas et tous les noms ne méritent pas qu'on les inscrive en lettres d'or sur la pierre. Mais certains ont choisi la lutte pour des valeurs humanistes, c'est à eux que je pense. Résister et même mourir pour un idéal, que tous ces hommes et toutes ces femmes, connus mais aussi moins connus, soient remerciés.

Votre Bourgmestre, Magda DE GALAN

De nagedachtenis... niet alleen bloemen op Allerheiligen

Men zegt vaak dat november de maand van de herinnering is. Daar dacht ik op 1 november aan tijdens de neerlegging van bloemstukken op verschillende plaatsen in de gemeente. Wat betekenen deze bloemen en deze "herinnering" ? Herinneringen zijn essentiële onderdelen in de opbouw van ieder van ons en van de maatschappij waarin we leven ; het zijn hoekstenen.

Herinnering is overdracht. Overdracht van waarden, strijd, cultuur, van wat ons menselijk maakt en van wat ons verbindt met andere mensen op deze planeet, in de tijd en in de ruimte.

En in deze wereld die snel gaat, raakt alles ook snel in de vergetelheid.

Denk maar aan Haïti : nog maar enkele maanden geleden deden we in dit blad een beroep op u om de slachtoffers van de aardbeving te hulp te komen. En dan hebben we het over iets anders gehad, we zijn Haïti vergeten... totdat de cholera ons eraan herinnert dat het niet afgelopen is, dat we nog (bijna) niets gedaan hebben om de Haïtianen te helpen hun land terug op te bouwen.

De bloemen die neergelegd worden op de graven en op de monumenten der doden zijn niet alleen het teken dat we de personen, waarvan we gehouden hebben, met wie we geleefd hebben, niet vergeten noch de waarden die ze ons overgedragen hebben, waarvoor ze soms hun leven gegeven hebben.

Uiteraard kunnen alle doden niet tegen elkaar opgewogen worden en niet alle namen verdienen dat we ze in gouden letters op de grafsteen schrijven. Maar sommigen hebben ervoor gekozen om te strijden voor humanistische waarden en ik denk speciaal aan hen.

Verzet bieden en zelfs sterven voor een ideaal, moge al deze, bekende maar ook minder bekende, mannen en vrouwen bedankt worden.

Uw burgemeester, Magda DE GALAN

PERIODIQUE TRIMESTRIEL GRATUIT DE LA COMMUNE DE FOREST • GRATIS DRIEMAANDELIJKSE UITGAVE VAN DE GEMEENTE VORST



p. 3

Ateliers Equilibre
Evenwicht Ateliers



p. 6

Le graff dans la ville
Graffiti in de stad



p. 8-9

A votre agenda
Op uw agenda



p. 12

Buitenschoolse opvang
in het Nederlands



p. 14-15

Un chatelain forestois
Een Vorstse kasteelheer



Collège des Bourgmestre et Echevins College van Burgemeester en Schepenen



Magda DE GALAN (PS) - Bourgmestre - Burgemeester

Affaires générales – Personnel – Secrétariat – Protocole – Information – Relations publiques – Participation citoyenne – S.I.P.P – Santé – Co-responsable de la cellule stratégique "Revitalisation des quartiers" • *Algemene Zaken – Personeel – Secretariaat – Protocol – Informatie – Openbare betrekkingen – Burgerparticipatie – I.D.P.B – Gezondheid – Medeverantwoordelijke van de strategische cel "Heropleving van de wijken"*

T. 02 370 22 10 - F. 02 370 22 13 - magdadegalan@forest.irisnet.be



Marc-Jean GHYSSELS (PS) - 1^{er} Echevin/1^{ste} Schepen

Population – Etat civil – Urbanisme – Développement immobilier – Propriétés communales – Cultes – Ententes patriotiques – Marchés – Foires – Fêtes – Cérémonies – Imprimerie • *Bevolking – Burgerlijke stand – Stedenbouw – Vastgoedontwikkeling – Gemeentelijke Eigendommen – Erediensten – Vaderlandslievende verenigingen – Markten – Kermissen – Feesten – Plechtigheden – Drukkerij*

T. 02 370 22 26 - F. 02 370 22 13 - ghysseles@forest.irisnet.be
Reçoit sur rendez-vous/Ontvangt op afspraak



José ANGELI (Ecolo) - 2^e Echevin/2^{de} Schepen

Dispositifs de cohésion sociale – Volet "Prévention" du contrat de sécurité – Jeunesse – Bibliothèque – Culture – Tourisme – Coopération au développement – Affaires européennes – Logement • *Voorzieningen voor sociale cohesie – Onderdeel "Preventie" van het veiligheidscontract – Jeugd – Bibliotheek – Cultuur – Toerisme – Ontwikkelingssamenwerking – Europese aangelegenheden – Huisvesting*

T. 02 370 22 08 - T. 02 370 22 13 - joseangeli@forest.irisnet.be



Francis RÉSIMONT (PS) - 3^e Echevin/3^{de} Schepen

Finances – Budget – 3^e âge – Service central d'achats – Informatique – Contentieux – Affaires juridiques – Tutelle sur le CPAS • *Financiën – Begroting – 3de leeftijd – Centrale aankoopdienst – Informatica – Geschillen – Juridische zaken – Toezicht op het OCMW*

T. 02 370 20 22 - F. 02 370 22 13 - francisresimont@forest.irisnet.be



Ahmed OUARTASSI (PS) - 4^e Echevin/4^{de} Schepen

Sports en ce compris les infrastructures – Parascolaire – Accrochage scolaire – Affaires sociales • *Sport met inbegrip van de sportinfrastructuur – Naschoolse activiteiten – Schoolverzuim – Sociale zaken*

T. 02 370 22 37 - F. 02 370 22 13 - ahmedouartassi@forest.irisnet.be
Permanence mardi avec ou sans rendez-vous de 10h00 à 12h00
Permanentie op dinsdag met of zonder afspraak van 10u00 tot 12u00



Grégor CHAPPELLE (PS) - 5^e Echevin/5^{de} Schepen

Travail (Emploi, Transition économique, Commerce, Économie sociale) – Co-responsable de la cellule stratégique "revitalisation des quartiers".
Werk (Tewerkstelling, Economische overgang, Handel, Sociale economie) – Medeverantwoordelijke van de strategische cel "Heropleving van de wijken".

T. 02 370 22 25 - F. 02 370 22 13 - gregorchapelle@forest.irisnet.be
Permanence le jeudi sur rendez-vous de 17h00 à 18h30
Permanentie op donderdag op afspraak van 17u00 tot 18u30



Françoise PERE (PS) - 6^e Echevine/6^{de} Schepen

Instruction publique – Petite enfance – Égalité des chances • *Openbaar onderwijs – Kleine kinderen – Gelijkheid van kansen*

T. 02 370 22 02 - F. 02 370 22 13 - francoisepere@forest.irisnet.be
Permanence le mercredi sur rendez-vous de 14h00 à 16h00
Permanentie op woensdag op afspraak van 14u00 tot 16u00



Jutta BUYSE (SP-A)- 7^e Schepen/7^e Echevine

Nederlandstalige aangelegenheden (Openbaar onderwijs – Cultuur – Bibliotheek) – Gelijkheid van kansen • Affaires néerlandophones (Instruction publique – Culture – Bibliothèque) – Égalité des Chances

T. 02 370 22 07 - F. 02 370 22 13 - juttabuyse@forest.irisnet.be



Annie RICHARD (Ecolo) - 8^e Echevine/8^{ste} Schepen

Travaux publics – Bâtiments communaux – Mobilité – Environnement – Espaces verts – Énergie – Développement durable – Co-responsable de la cellule stratégique "Revitalisation des quartiers" • *Openbare werken – Gemeentelijke gebouwen – Mobiliteit – Milieu – Groene ruimten – Energie – Duurzame ontwikkeling – Medeverantwoordelijke van de strategische cel "Heropleving van de wijken"*

T. 0800 95 333 - 02 370 26 65 - F. 02 370 22 13 - annierichard@forest.irisnet.be

Karin WINDEY - Secrétaire communal f.f./w.d. Gemeentesecretaris

T. 02 370 22 20 - F. 02 370 22 13 - karinwindey@forest.irisnet.be

Annie DE PRYCK - Receveur communal/Gemeenteontvanger

T. 02 370 26 00 - F. 02 370 86 76 - anniedepryck@forest.irisnet.be



Stéphane ROBERTI (Ecolo) - Président du CPAS/Voorzitter OCMW

Centre public d'Action sociale de Forest - Rue du Curé 35 - 1190 Bruxelles
Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van Vorst - Pastoorstraat 35 - 1190 Brussel
T. 02 349 63 06 - F. 02 349 63 47 - stephane.roberti@publilink.be

Hommage à Gustave VERVACK

Gustave VERVACK, président honoraire du CPAS, conseiller communal, militant socialiste, orphelin de guerre, membre du Front de l'Indépendance et... "homme de lettres" comme il aimait à le dire, nous a quittés le 17 octobre dernier. Il avait 85 ans.

Il est décédé dans son cher Val des Roses, sa maison, son but dans sa lutte pour les plus démunies des personnes âgées. Quelques jours après une belle fête. Il y était en pleine forme, égal à lui-même. Francis Résimont (Echevin du 3^e âge) et moi-même avons rappelé à sa chère famille tout ce qu'il était pour nous : entier, parfois dur, mais toujours fidèle à ses idées.

Au dernier conseil communal, Pol Massart (conseiller communal - MR) a fait vibrer la salle d'émotions partagées, de souvenirs communs. Respect et mémoire.

Merci Gustave pour ces leçons vraies d'homme du peuple.

Magda De Galan, Bourgmestre



Hulde aan Gustave VERVACK

Gustave VERVACK, erevoorzitter van het OCMW, gemeenteraadslid, socialistisch militant, oorlogswees, lid van het Onafhankelijkheidsfront en... "homme de lettres" zoals hij het zelf graag zegde, heeft ons op 17 oktober laatstleden verlaten. Hij was 85 jaar.

Hij is overleden in zijn geliefde Val des Roses, zijn huis, zijn doel in zijn strijd voor de minstbedeelde bejaarden. Enkele dagen na een mooi feest. Hij was er, zoals we van hem gewoon zijn, in topvorm. Francis Résimont (Schepen van de 3de leeftijd) en ikzelf hebben zijn dierbare familie herinnerd aan alles wat hij voor ons betekende : onaangetast, soms hard, maar altijd trouw aan zijn ideeën.

Tijdens de laatste gemeenteraad heeft Pol Massart (gemeenteraadslid - MR) de zaal doen trillen met gedeelde emotie, met collectieve herinneringen. Respect en nagedachtenis.

Bedankt Gustave voor die echte lessen van een volksman.

Magda De Galan, Burgemeester

“Ateliers Equilibre” bientôt à Forest



Beaucoup de seniors ont, à juste titre, peur de faire une chute. Car la chute entraîne trop souvent une perte de mobilité et d'autonomie. La personne âgée réduit alors ses activités par peur de tomber et perd confiance en elle.

Depuis quelques mois déjà, sur la commune de Forest, des actions sont menées pour répondre à ce problème :

- > Une campagne de dépistage du risque de chute, ainsi que l'évaluation du niveau de ce risque, a été organisée en février/mars 2010,
- > Une douzaine de kinés et d'ergothérapeutes ont suivi une formation à l'animation d'**ateliers Equilibre** qui s'est terminée début novembre 2010.

Ces ateliers Equilibre ont fait la preuve de leur efficacité, notamment parce que le nombre de chutes est nettement moins élevé parmi les personnes âgées qui en ont bénéficié.

Ils permettent aux participants :

- > d'améliorer leur équilibre et leur condition physique ;
- > de mieux connaître les facteurs de risque de chutes (aménagement du logement, médicaments, etc.) ;
- > de faciliter l'adoption et le maintien de comportements préventifs.



Suite à ces premières étapes, des **“Ateliers Equilibre”** seront organisés **dès février 2011** et diverses activités seront proposées aux participants : des exercices en groupe, un entraînement à domicile ainsi que des

séances d'information et de discussion sur différents facteurs de risques. Si vous êtes intéressé(e) par ces ateliers ainsi que par un dépistage, contactez **Forest Quartiers Santé asbl** au 02 340 26 00. ■

“Evenwicht Ateliers” weldra in Vorst

Vele senioren zijn, terecht, bang om te vallen. Want vallen veroorzaakt al te vaak verlies van mobiliteit en autonomie. De bejaarde doet dan minder activiteiten uit angst om te vallen en verliest zijn zelfvertrouwen.

Reeds sinds enkele maanden worden er in de gemeente Vorst acties gevoerd om tegemoet te komen aan dit probleem :

- > In februari/maart 2010 werd er een campagne georganiseerd om valrisico's op te sporen, en werd ook de risicograad geëvalueerd,
- > Een twaalftal kinesisten en ergo-

therapeuten hebben een opleiding gevolgd voor het geven van **Evenwicht ateliers** die begin november 2010 eindigde.

Deze Evenwicht ateliers hebben hun doeltreffendheid bewezen, ondermeer omdat de bejaarden die dit atelier gevolgd hebben veel minder vallen.

Dankzij de ateliers kunnen de deelnemers :

- > Hun evenwicht en hun fysieke toestand verbeteren ;
- > De risicofactoren op vallen beter leren kennen (inrichting van de woning, medicijnen, enz.) ;
- > Makkelijker preventief gedrag aanleren en behouden.

Volgend op deze eerste stappen zullen er **“Evenwicht Ateliers”** georganiseerd worden **vanaf februari 2011** en zullen er diverse activiteiten aan de deelnemers aangeboden worden : groepsoefeningen, een training thuis evenals bijeenkomsten waarin informatie gegeven wordt en gediscussieerd over verschillende risicofactoren.

Indien u interesse heeft in deze ateliers of in het opsporen van valrisico's, neem contact op met **Forest Quartiers Santé vzw** op 02 340 26 00. ■

Plus d'infos?
Meer info?

Magda DE GALAN,
02 370 22 10

Ouverture d'un Espace Public Numérique au Brass

Depuis le 8 septembre dernier, l'Espace Public Numérique (EPN) du Brass a rouvert ses portes aux Forestois.

L'espace public numérique de Forest, centre culturel - au Brass, s'inscrit dans le programme URBAN II, qui a cofinancé la rénovation du bâtiment. Des ordinateurs en accès libre et gratuit, connectés à Internet, sont mis à disposition avec un accompagnement ciblé sur “les premiers pas”, et sur l'informatique comme outil d'expression et de création.

Horaires : les mercredis de 13h à 18h, les jeudis de 13h à 20h et les samedis de 13h à 16h. En outre, l'EPN est ouvert lors de chaque manifestation publique au Brass.

Opening van een Openbare Computerruimte in Brass

Sinds 8 september laatstleden heeft de Openbare Computerruimte (OCR) van Brass haar deuren geopend voor de Vorstenaars.

De openbare computerruimte van Forest, centre culturel - in Brass kadert in het programma URBAN II dat de renovatie van het gebouw gefinancierd heeft. Er worden computers, die vrij toegankelijk zijn en aangesloten op het Internet, gratis ter beschikking gesteld. Er is een doelgerichte begeleiding voorzien voor “nieuwkomers” en voor het gebruik van informatica als instrument van uitdrukking en creatie.

Openingstijden : op woensdag van 13u tot 18u, op donderdag van 13u tot 20u en op zaterdag van 13u tot 16u. Bovendien is de OCR geopend tijdens elk openbaar evenement in Brass.



Le Collège des Bourgmestres et Echevins ainsi que le personnel communal vous présentent leurs meilleurs vœux pour l'année nouvelle. Que 2011 soit pour chaque Forestois une année couronnée de succès en tous genres. Bonne année ! Bonne santé !

Het College van Burgemeester en Schepenen en het gemeentelijke personeel bieden u hun beste wensen voor het nieuwe jaar aan. We hopen dat 2011 voor elke Vorstenaar een succesvol jaar op elk gebied mag zijn. Gelukkig Nieuwjaar !

N'oubliez pas IRISBOX !

Dans une édition précédente, nous vous avons annoncé la possibilité de commander certains documents administratifs (service Etat civil, Population, Travaux Publics) en ligne au travers de l'application IRISBOX développée par la Région Bruxelles-Capitale.

Pour faciliter la délivrance et l'obtention desdits documents, il est impératif de :

- > Se munir d'un lecteur de carte d'identité. Si vous souhaitez télécharger le logiciel qui reconnaît l'appareil, voyez le site suivant : www.eid.be
- > Se connecter au site de la Région de Bruxelles-Capitale via cette adresse www.irisbox.irisnet.be. Sélectionner FOREST et suivez les instructions. Vous verrez qu'en ce qui concerne la délivrance de documents administratifs, le tarif en vigueur est renseigné. La déclaration de changement d'adresse est gratuite. Pour l'envoi d'un document, un euro vous sera porté en compte.

Voici la **liste des documents** que vous pouvez commander :

POPULATION

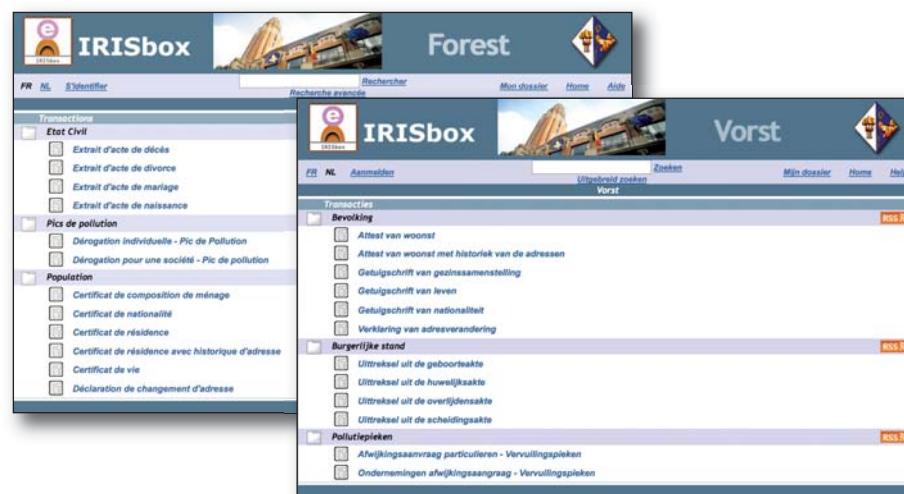
- > le certificat de composition de ménage,
- > le certificat de nationalité,
- > le certificat de résidence (avec ou sans historique),

- > le certificat de vie (pension),
- > la déclaration de changement d'adresse (sauf pour les ressortissants étrangers qui ne sont pas inscrits au registre population)

ETAT CIVIL

- > extrait d'acte de décès,
- > extrait d'acte de divorce,
- > extrait d'acte de mariage,
- > extrait d'acte de naissance.

L'utilisation de cet outil est là pour simplifier vos démarches administratives en vous évitant les déplacements inutiles. ■



Avis important : amélioration de la réception du courrier postal

De nombreux courriers reviennent en nos services avec la mention "adresse insuffisante". Bpost applique depuis peu strictement la règle du numéro de boîte.

Les immeubles concernés sont ceux à boîtes multiples pour lesquels un numéro de boîte aux lettres est nécessaire. Ces adresses, bien

qu'exactes, ne mentionnent pas de numéro de boîte aux lettres, ce qui est nécessaire pour assurer une distribution correcte du courrier.

Ces retards de distribution pourraient vous porter préjudice. Nous vous invitons donc à vous présenter à la commune – service Population – muni de toutes les cartes d'identité

des membres de votre ménage et des codes PIN pour adapter votre adresse gratuitement. Toutefois, si vous n'êtes plus en possession du code PIN, la demande de duplicata à la commune est payante (5 € par code); il est possible de commander une réimpression de ces codes via le site www.ibz.rn.fgov.be. Dans ce cas la réimpression sera gratuite. ■

Belangrijke mededeling: verbetering van de postbedeling

Vele brieven worden terug naar onze diensten gestuurd met de vermelding "onvolledig adres". Bpost past sinds kort strikt de regel van het brievenbusnummer toe.

Alle gebouwen met meerdere brievenbussen moeten over brievenbusnummers beschikken opdat de post correct bedeld zou worden. De desbetreffende adressen zijn wel

juist maar maken geen melding van een brievenbusnummer, wat absoluut noodzakelijk is voor een correcte postbedeling.

Wij zijn er ons van bewust dat u hinder kan ondervinden door deze vertragingen. Teneinde deze situatie te verhelpen, nodigen wij u uit op de dienst Bevolking om uw adres en dat van uw gezinsleden gratis aan te passen. U dient in het bezit

te zijn van de identiteitskaarten en PIN-codes van al de gezinsleden.

Indien u echter niet meer in het bezit bent van de PIN-code, moet er een duplicaat aangevraagd worden. Bij de gemeente is dit betalend (5 € per code); het is ook mogelijk om de nieuwe codes via de site www.ibz.rn.fgov.be aan te vragen. Deze aanvraag brengt geen kosten met zich mee. ■

Vergeet IRISBOX niet !

In een vorige editie hadden wij u de mogelijkheid aangekondigd om bepaalde administratieve documenten (dienst Burgerlijke stand, Bevolking, Openbare Werken) online via de toepassing IRISBOX aan te vragen. Deze toepassing werd ontwikkeld door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Om de afgifte van deze documenten te vergemakkelijken, is het absoluut noodzakelijk om :

- > Een identiteitskaartlezer te gebruiken. Om de software, die de kaartlezer herkent te downloaden, gaat u naar de website : www.eid.be

- > In te loggen op de website van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest via het adres www.irisbox.irisnet.be. Selecteer VORST en volg de instructies.

U zal opmerken dat de geldende tarieven voor de afgifte van administratieve documenten zijn vermeld.

De verklaring van adresverandering is gratis. Er zal u 1€ worden aangerekend voor het verzenden van een document.

Zie hier de **lijst van de documenten** die beschikbaar zijn :

BEVOLKING

- > bewijs van gezinssamenstelling,
- > bewijs van nationaliteit,
- > bewijs van verblijf (met of zonder historiek),
- > bewijs van leven (pensioen),
- > verklaring van adresverandering (behalve voor de inwoners van vreemde nationaliteit die niet in het bevolkingsregister zijn ingeschreven).

BURGERLIJKE STAND

- > uittreksel uit de overlijdensakte,
- > uittreksel uit de echtscheidingsakte,
- > uittreksel uit de huwelijksakte,
- > uittreksel uit de geboorteakte.

Dankzij deze toepassing kan u onnodige verplaatsingen vermijden en zo uw leven eenvoudiger maken. ■

Bénévole pour l'ONE ?

La consultation pour enfants de 0 à 6 ans de l'ONE recherche régulièrement des bénévoles. Votre tâche est d'accueillir et de seconder les parents durant des visites.

Les locaux se situent avenue Van Volxem, 443 à 1190 Forest.

Profil :

- > Avoir le contact facile et aimer les petits enfants – savoir lire et écrire en français.
- > Formation assurée.
- > Etre disponible une (ou plusieurs) demi-journée(s) par semaine.

Pour plus de renseignements :

02 345 87 47
ou 0473 529 579

Vin chaud de Nouvel An!

C'est maintenant une belle tradition installée par Marc-Jean Ghysseles, Premier Échevin. Il vous invite à partager le vin chaud de Nouvel An au nom du Collège des Bourgmestre et Échevins sur le kiosque de la place Saint-Denis, le **samedi 22 janvier 2011 de 11h à 13h**.

C'est toujours une belle opportunité de rencontre et convivialité pour se souhaiter les bons vœux pour l'année nouvelle dans une ambiance festive assurée par la présence d'une fanfare.

Pour mieux faire la fête, une Roue aux cadeaux sera à nouveau installée. Celle-ci vous permettra de remporter des lots et des bons de réduction, offerts par les maraîchers, les commerçants et les Établissements Charve.

Ce sera également l'occasion de découvrir ou de redécouvrir le marché hebdomadaire de la place Saint-Denis avec ses étals variés et bien garnis.

Infos: 02 370 22 41

Glühwein voor Nieuwjaar !

Het is ondertussen een mooie traditie geworden, ingevoerd door Marc-Jean GHYSSELS, Eerste Schepen ! Hij nodigt u uit om een glaasje Glühwein voor Nieuwjaar te komen drinken in naam van het College van Burgemeester en Schepenen in de kiosk van het Sint-Denijsplein op **zaterdag 22 januari 2011 van 11u tot 13u**.

Het is steeds weer een mooie gelegenheid van ontmoetingen en gezelligheid om elkaar het allerbeste voor het nieuwe jaar te wensen in een feestelijke sfeer waar de aanwezigheid van een fanfare voor zorgt.

Om nog beter te vieren, zal er opnieuw een Geschenkenrad geplaatst worden. Hiermee kan u prijzen en kortingsbonnen winnen, aangeboden door de marktkramers, de handelaars en de firma Charve.

Het is tevens de gelegenheid om de wekelijkse markt van het Sint-Denijsplein met zijn gevarieerde en rijkelijk gevulde kraampjes te ontdekken of te herontdekken.

Info: 02 370 22 42



BON DE PARTICIPATION À LA ROUE AUX CADEAUX (1 PAR PERSONNE)

A découper et à remettre le 22 janvier 2011 au kiosque de 11h à 13h

Nom/Naam

Prénom/Voornaam

Adresse/Adres

Tél./Tel

DEELNAMEBON AAN HET GESCHENKENRAD (1 PER PERSOON)

Uitknippen en afgeven op 22 januari 2011 in de kiosk van 11u tot 13u



Vraiment disparus ?

Le chapiteau et les roulottes de la Compagnie des Nouveaux Disparus ont quitté la place Saint-Denis ce 1 novembre 2010. Quoique ! Nous ont-ils vraiment quittés ?

Les représentations théâtrales de "La Maroxelloise" n'ont pas laissé indifférents. Toutes les places étaient prises dans le bus emmenant le public vers Tanger. Ce n'est pas moins de 3700 spectateurs voyageurs qui ont pris la route vers Tanger entassant leurs bagages et participant aux embuches de l'aventure. Ce voyage s'est invité également dans les classes de plus d'une dizaine d'écoles de notre Commune autour d'animations et débats. Associations et citoyens ont eu l'occasion de découvrir le mode de vie des gens du voyage chez nous, des touaregs du Mali, des réfugiés dans nos quartiers, de la révolution en Bolivie,.... Le tout était agrémenté de dégustation de mets du Sud, de musiques et danses de toutes origines.

Que nous reste-t-il de ces dix jours de fête ? Comment ces différentes activités ont-elles été vécues ? Quelles autres activités organiser dans le futur. Telles sont les questions qui se posent actuellement dans nos services. Votre avis nous intéresse. N'hésitez pas à nous en faire part. Un **formulaire d'évaluation** sera prochainement mis en ligne sur le site Internet de la commune (www.forest.irisnet.be). ■

Echt verdwenen ?

De circustent en de caravans van de Compagnie des Nouveaux Disparus hebben het Sint-Denijsplein op 1 november 2010 verlaten. Hoewel ! Hebben ze ons echt verlaten ?

De theatervoorstellingen van "La Maroxelloise" hebben het publiek niet onverschillig gelaten. Alle plaatsen waren bezet in de bus die het publiek naar Tanger voerde. Niet minder dan 3700 toeschouwers reizigers zijn op weg naar Tanger gegaan en hebben hun bagage opeengestapeld om deel te nemen aan de obstakels van het avontuur. Deze reis is ook binnengedrongen in de klassen van meer dan tien scholen van onze Gemeente via animatie en debatten. Verenigingen en burgers hebben de gelegenheid gehad om de levenswijze te ontdekken van de nomaden bij ons, van de Toearegs in Mali, van de vluchtelingen in onze wijken, van de revolutie in Bolivia, Dit alles werd opgeluisterd met de degustatie van gerechten uit het Zuiden, met muziek en dans van verschillende oorsprong.

Wat blijft er ons over van deze tien feestelijke dagen ? Hoe werden deze verschillende activiteiten beleefd ? Welke andere activiteiten moeten we in de toekomst organiseren ? Die vragen worden momenteel in onze diensten gesteld. Uw mening interesseert ons. Aarzel niet ons uw mening te geven. Er zal weldra een **evaluatieformulier** online gezet worden op de website van de gemeente (<http://www.vorst.irisnet.be>). ■



Plus d'infos? Meer info? José ANGELI, 02 334 72 42

Le **graff** dans la ville, pratique déviante, socialisante, art ou nuisance ?

Le service de prévention avait choisi de donner la parole à un public diversifié lors de son conseil consultatif du 14 octobre dernier. Ainsi ont été invités à discuter sur le phénomène des graffs tant des professeurs d'art graphique, des historiens, des organisateurs de festivals que des graffeurs eux-mêmes bien entendu, mais aussi de simples citoyens, des membres des services de police, des échevins. La diversité des échanges fut à la hauteur de la diversité des participants.

On retiendra que 85 % des étudiants de nos écoles artistiques supérieures graffent spontanément, c'est devenu un moyen d'expression courant. Ce mouvement artistique fait lien avec la tendance architecturale moderne qui cherche à habiller les murs de la ville.

Tout le monde s'entend pour admettre que la jeunesse a la paternité de ce mouvement mais aussi que les graffs se retrouvent prioritairement dans des endroits morts, volet fermé, immeuble inoccupé. Apporteraient-ils vie et couleurs ?

Phénomène transgressif, voire initiatique, il serait aussi socialisant permettant de passer d'une attitude passive à un comportement actif et ouvrant la porte à une réelle maîtrise artistique. On ira jusqu'à relever que le message "je graphe donc j'existe" est moins violent que le "j'achète donc je suis intégré" véhiculé par toutes les publicités qui s'imposent dans l'espace public.

Le coût du nettoyage des graffs vandales est mis en balance avec le plaisir du jeune qui voit sa signature dans son quartier.

Un défi : et si ce grand chahut graphique de la jeunesse devenait un contrat social de quartier ? Les habitants qui souhaitent mettre de la couleur et de la vie dans leur quartier passeraient contrat avec les graffeurs, identifieraient ensemble les murs à habiller, le thème à illustrer.

On parie ? On en reparle.

Les fresques sont à découvrir, à voir ou à admirer dans le hall du Forum rue de Mérode, 333 à Forest. ■



Plus d'infos? Meer info? José ANGELI, 02 334 72 42

Graffiti in de stad, aberrante, socialiserende praktijk, kunst of hinder ?

De preventiedienst had ervoor gekozen om het woord aan een gediversifieerd publiek te geven tijdens haar adviesraad van 14 oktober laatstleden. Er werden dus zowel professors in grafische kunst, historici, organisatoren van festivals als graffiti-kunstenaars zelf uiteraard, maar ook gewone burgers, leden van de politiediensten, schepenen uitgenodigd om te discussiëren over het fenomeen graffiti.



Uiteenlopende deelnemers gaan uiteraard gepaard met uiteenlopende standpunten.

We onthouden dat 85 % van de studenten van onze artistieke hogescholen spontaan graffiti aanbrenge, het is een gangbaar middel geworden om zich uit te drukken. Deze artistieke beweging gaat hand in hand met de moderne architectuurtendens die ernaar streeft om de muren van de stad te bekleden.

Iedereen is akkoord om te zeggen dat de jeugd de geestelijke vader van deze beweging is maar ook dat graffiti vooral voorkomt op verlaten plaatsen, gesloten luiken, onbewoonde gebouwen. Zou graffiti dan leven en kleuren teweegbrengen ?

Dit fenomeen is overtredend zelfs inwijdend ; het zou ook socialiserend zijn want men kan van een passieve houding overgaan tot een actief gedrag en de deur kan opengezet worden voor een echte artistieke beheersing. Men durft zelfs te stellen dat de boodschap "ik graffiteer dus ik besta" minder gewelddadig is dan "ik koop dus ik ben opgenomen" wat overgebracht wordt in alle reclameboodschappen die ons opgedrongen worden in de openbare ruimte.

De kosten voor het schoonmaken van graffiti worden afgewogen

tegen het plezier van de jongere die zijn handtekening in zijn wijk ziet.

Een uitdaging : En indien dit grote grafische tumult een sociaal wijkcontract werd. De inwoners die kleur en leven wensen in te blazen in hun wijk zouden een overeenkomst met de graffiti-kunstenaars afsluiten en samen de te bekleden muren en het te illustreren thema bepalen.

Wedden ? We komen hierop terug.

De fresco's zijn te ontdekken, te zien of te bewonderen in de hall van het Forum in de Mérodestraat, 333 te Vorst. ■

Pendant les vacances de Toussaint, l'équipe des éducateurs de rue du service Prévention à organisé différentes activités pour les jeunes des quartiers de Forest, filles et garçons de tous âges.

Un camp a été organisé au domaine de Durbuy pour les uns, un stage de tennis pour les autres, auxquels il faut encore ajouter différentes activités plus ponctuelles cinéma, visite d'exposition. Pas moins d'une centaine de jeunes ont participé à cette semaine riche en découvertes et aventures. Et le tout s'est déroulé sans embûche. L'équipe des éducateurs remercie les jeunes pour la joie et la bonne humeur qu'ils n'avaient pas manqué de prendre avec eux.

La semaine de Noël est en préparation. Plusieurs activités sont envisagées : atelier créatif, ballade en nature, stage en self défense, visite, cinéma, activités cirque, goûter collectif. Vous pouvez contacter le 02 334 73 01 pour plus d'informations.

Tijdens de herfstvakantie heeft het team van vormingswerkers van de Preventiedienst verschillende activiteiten georganiseerd voor de jongeren uit de Vorstse wijken, meisjes en jongens van alle leeftijden. Voor de enen werd er een kamp georganiseerd op het domein van Durbuy, voor de anderen was er een tennisstage voorzien, waaraan nog verscheidene specifieke activiteiten moeten worden toegevoegd zoals bioscoop, bezoeken aan tentoonstellingen. Een honderdtal jongeren heeft aan deze week vol ontdekkingen en avontuur deelgenomen. En alles is zonder obstakels verlopen. Het team van vormingswerkers bedankt de jongeren voor de vreugde en voor de goede stemming tijdens de activiteiten.

De kerstweek wordt momenteel voorbereid. Er worden verscheidene activiteiten in overweging genomen : creatieve workshops, wandelingen in de natuur, stage zelfverdediging, bezoeken, bioscoop, circusactiviteiten, gezamenlijk vieruurtje. Voor meer inlichtingen kan u contact opnemen op nr 02 334 73 01.

Semaine Européenne de la Démocratie Locale

La Commune de Forest a une nouvelle fois participé activement à la Semaine Européenne de la Démocratie Locale en octobre dernier.

La Démocratie – "gouvernement du peuple, pour le peuple et par le peuple" – Adnane Bakkali l'illustre bien. A 18 ans, il s'investit depuis deux ans dans les projets participatifs de son quartier ; fêtes à Saint-Antoine, projets de plantation et d'entretien de l'espace public. Il demandera au monde politique belge un plus grand investissement dans la jeunesse lors de son intervention en tant que citoyen exemplaire à la séance inaugurale à l'hôtel communal de Woluwe-Saint-Lambert.

La citoyenneté commence tôt à Forest. Les élèves de 6^e primaire de l'enseignement communal étaient nombreux à interroger leurs Bourgmestre et Echevins dans la salle du Conseil. Enfin, le traditionnel atelier de réflexion pour les comités de quartier et les associations forestoises a été animé une fois de plus par le politologue Pierre Vercauteren, professeur aux FUCAM. Céline Delforge, députée bruxelloise Ecolo, Hassan Bousseta, sénateur PS et Gérard Deprez, sénateur MCC, ont, par leur intervention, largement contribué à la qualité de cette soirée-débat.

Qu'en conclure ? Notre planète et notre pays sont malmenés, mais les citoyens responsables sont parmi nous.

La Semaine européenne de la Démocratie locale est une initiative du Conseil de l'Europe appuyée par la Région de Bruxelles-Capitale et l'AVCB (Association des Villes et des Communes bruxelloises). Projet mis en œuvre par les Services de Prévention, des Affaires européennes et Participation des habitants, de l'Instruction publique.

Info : Pierre Foucher, Service Participation des habitants, 02 334 72 45, pierre.foucher@forest-prevention.be

Lien utile : www.sedl.be



Europese Week van de Lokale Democratie

De Gemeente Vorst heeft eens te meer actief deelgenomen aan de Europese Week van de Lokale Democratie in oktober laatstleden.

De Democratie – "regering van het volk, voor het volk en door het volk" – wordt goed geïllustreerd door Adnane Bakkali. Reeds op 18-jarige leeftijd was hij sinds twee jaar bezig met de participatieprojecten in zijn wijk ; feesten in Sint-Antonius, projecten inzake beplanting en onderhoud van de openbare ruimte. Hij verzoekt de Belgische politieke wereld om meer te investeren in de jeugd tijdens zijn toespraak als voorbeeldburger op de openingsceremonie in het gemeentehuis van Sint-Lambrechts-Woluwe.

Het burgerschap begint vroeg in Vorst. Vele leerlingen uit het 6de leerjaar van het gemeentelijk onderwijs stonden te springen om hun Burgemeester en Schepenen te ondervragen in de Raadzaal.

Tot slot werd de traditionele workshop voor de wijkcomités en Vorstse verenigingen waarin nagedacht wordt, eens te meer geanimeerd door de politoloog Pierre Vercauteren, professor aan de universiteit

van Bergen. Céline Delforge, Brussels kamerlid Ecolo, Hassan Bousseta, PS senator en Gérard Deprez, MCC senator, hebben door hun betoog een aanzienlijke bijdrage geleverd aan de kwaliteit van deze debatavond.

Wat kunnen we hieruit besluiten ? Onze planeet en ons land worden mishandeld maar we hebben verantwoordelijke burgers onder ons.

De Europese Week van de Lokale Democratie is een initiatief van de Raad van Europa gesteund door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de VSGB (Vereniging van de Stad en de Gemeenten van Brussel).

Project opgezet door de Diensten Preventie, Europese Zaken en Participatie van de inwoners, Openbaar onderwijs.

Info : Pierre Foucher, Dienst Participatie van de inwoners, 02 334 72 45, pierre.foucher@forest-prevention.be

Nuttige link : www.sedl.be

Tournoi de l'amitié 2010

Né en 2006, le Tournoi de l'Amitié a été organisé chaque année depuis.

Cette année, le tournoi a ouvert la saison au Centre sportif des Primeurs.

Mais que font ces amis-là ? Ils se rassemblent, ils constituent des équipes, se choisissent un nom, désignent un capitaine et invitent ensuite parents et copains pour les soutenir lors de leurs matchs de football en salle.

Cela se passe chaque année à la salle du centre sportif des Primeurs. Pas moins de 24 équipes de jeunes entre 10 et 26 ans ont participé au Tournoi durant le mois d'octobre 2010 : "Médina", "Oasis", "JSF" (Jeunesse Sportive Forestoise), "Bniok", "Primeurs", "Merlo", "Irrésistibles", "Kefta" et d'autres encore. L'équipe "Bniok" est partie avec la coupe.

Jusqu'à maintenant le tournoi a été organisé fin de l'été, début de l'automne. D'autres tournois et ateliers dans différentes disciplines sportives sont également organisés pour toutes les tranches d'âge tout au long de l'année. Parions que nous aurons des filles dans les équipes l'année prochaine.

Coordonnées des organisateurs :

Service de Prévention (service des éducateurs sportifs et service des éducateurs de rue), 331- 333 rue de Mérode, 1190 Bruxelles, Tél : 02 334 72 40.

Vriendschaps toernooi 2010

Het Vriendschapstoernooi heeft het daglicht in 2006 gezien en werd sindsdien elk jaar georganiseerd. Dit jaar heeft het toernooi het seizoen in het Sportcentrum Vroegegroenten geopend.

Maar wat doen die vrienden ? Ze komen samen, ze vormen ploegen, kiezen een naam voor hun ploeg, duiden een kapitein aan en nodigen vervolgens ouders en vrienden uit om hen te steunen tijdens hun wedstrijden zaalvoetbal.

Dat gebeurt elk jaar in de zaal van het sportcentrum Vroegegroenten. Niet minder dan 24 ploegen van jongeren tussen 10 en 26 jaar hebben deelgenomen aan het Toernooi in de maand oktober 2010 : "Médina", "Oasis", "JSF" (Jeunesse Sportive Forestoise), "Bniok", "Primeurs", "Merlo", "Irrésistibles", "Kefta" en nog andere. De ploeg "Bniok" is met de beker gaan lopen.

Tot hiertoe werd het toernooi georganiseerd aan het einde van de zomer, begin van de herfst. Er worden ook andere toernooien en ateliers in verschillende sportdisciplines georganiseerd voor alle leeftijdscategorieën gedurende het ganse jaar. Wedden dat we volgend jaar meisjes in de ploegen zullen hebben.

Contactgegevens van de organisatoren :

Preventiedienst (dienst sportmonitoren en dienst vormingswerkers), de Mérodestraat, 331-333 te 1190 Brussel, Tel : 02 334 72 40.

A votre agenda In uw agenda

SA/ZA 18/12
à partir de/vanaf 13:00

LUMIERES SUR LES PRIMEURS

A l'angle de la rue Georges Leclerc et du boulevard de la Deuxième Armée Britannique, vous êtes invités à décorer un grand sapin et à déguster les préparations des habitants dans une belle ambiance musicale et festive. Vous êtes tous les bienvenus.



LICHT OP DE VROEGE- GROENTENWIJK

Op de hoek van de Georges Leclercstraat en van de Britse Tweedelegerlaan wordt u uitgenodigd om een grote kerstboom te versieren en om van de gerechten van de inwoners te proeven in een leuke muzikale en feestelijke sfeer. Iedereen van harte welkom.



Communication du CONSULAT GÉNÉRAL DE FRANCE À BRUXELLES

2012 sera une année électorale importante pour les Français établis hors de France, notamment résidant en Belgique. Les Français éliront non seulement le Président de la République mais aussi, pour la première fois, leurs 11 députés à l'Assemblée nationale dont 1 dans la 4^e circonscription (Belgique, Luxembourg, Pays-Bas).

Pour participer à ces scrutins (et à l'élection des 6 représentants des Français de Belgique à l'Assemblée des Français de l'étranger), il est nécessaire d'être inscrit(e) sur les listes électorales consulaires tenues par le Consulat général à Bruxelles. La loi permet en outre d'être inscrit(e) sur la **liste électorale** d'une commune de France pour participer, en France, aux autres élections.

Voter est un devoir civique, vérifiez dès maintenant votre situation électorale afin, le cas échéant, de la modifier **au plus tard le 31 décembre 2010 à 18 h 00**, soit en vous déplaçant au Consulat général de France à Bruxelles (42 boulevard du Régent 1000 BRUXELLES, métro : "Arts-Loi-Kunst-Wet", soit en lui adressant une lettre avec la mention "ELECTIONS" ou un courrier électronique à consulat@consulfrance-bruxelles.org en indiquant en objet : "ELECTIONS", soit encore en vous adressant au Guichet d'administration électronique à l'adresse suivante : www.consulfrance-bruxelles.org, grâce au Numéro d'identification consulaire (NUMIC) qui figure sur les cartes consulaires établies après le 12 juin 2007. En cas d'oubli, le NUMIC peut être demandé par lettre au consulat général de France à Bruxelles.

DI/ZO 19/12 - 15:00

CONCERT DE NOËL

Le Chœur d'enfants "Voix célestes" de l'église N-D du Finistère chante Noël ... en présence du Père Noël. Avec Xavier Deprez, à l'orgue sous la direction de Momoyo Kokubu.

• Eglise Saint-Denis, chaussée de Bruxelles, 26 à 1190 Bruxelles.
Entrée: 8 euros ; Sénior (+ 60 ans) et Etudiant (-25 ans) : 6 euros et gratuit pour les moins de 12 ans (pas de prévente. Paiement sur place, 1/2h avant le concert)

Contact : Les Amis de l'orgue de Saint-Denis : 02 345 68 57 ou 02 511 51 52

KERSTCONCERT

Het Kinderkoor "Voix célestes" van de OLV van de Finistère kerk zingt Kerstmis ... in aanwezigheid van de Kerstman.

Met Xavier Deprez, orgel, onder de leiding van Momoyo Kokubu.

• Sint-Denijskerk, Brusselsesteenweg, 26 te 1190 Brussel.
Toegang: 8 euro ; Senior (+ 60 jaar) en Student (-25 jaar) : 6 euro en gratis voor de kinderen van -12 jaar (geen voorverkoop. Betaling ter plaatse, 1/2u voor het concert)

Contact : De Vrienden van het Orgel van Sint-Denijs : 02 345 68 57 of 02 511 51 52

**DU DIMANCHE 13 FÉVRIER
AU SAMEDI 19 FÉVRIER 2011**

CAMPAGNE RÉGIONALE DE COLLECTE D'ENCOMBRANTS

Cette collecte exceptionnelle de 3 m³ d'encombrants se fera uniquement sur rendez-vous, pris à partir du lundi 10 janvier 2011 avec l'Agence Bruxelles-Propreté via le numéro gratuit 0800/981 81.

Il faut impérativement prendre rendez-vous et être présent lors de l'enlèvement. Les encombrants devront être sortis à partir de 07h00 si le passage du camion est programmé le matin et à partir de 14h00 s'il l'est l'après-midi.

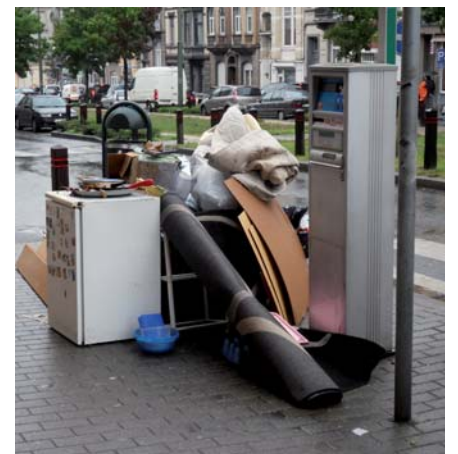
Sont compris dans la dénomination des **objets encombrants ménagers**, les objets volumineux provenant exclusivement d'usage domestique qui, par leur nature, leur poids et leurs dimensions ne sont pas collectés par les circuits spécifiques de collectes d'ordures ménagères. Ils doivent pouvoir être chargés par deux personnes dans la benne.

Il s'agit donc des déchets suivants :

- > **Pour l'électroménager :** cuisinière, réfrigérateur, congélateur, aspirateur, machine à laver, fourneau, TV, matériels HI-FI et informatique, etc.
- > **Pour le mobilier d'ameublement et de décoration :** table, chaise, sommier, lit, matelas, armoire démontée, canapé, fauteuil, bureau, commode, salon de jardin, parasol, etc.
- > Et les **objets divers**, tels que : vélo, poussette, landau, table à repasser, jouet, divers articles de cuisine, articles de sport, etc.

Ne sont **PAS** pris en compte sous le vocable "d'encombrants" :

- > Les déchets de **jardin**.
- > Les déchets **chimiques**.
- > Les briquillons, gravats, décombres et autres **déchets de construction et de rénovation** (gyproc, radiateur, chauffe-eau, lavabo, baignoire, bac de douche, bidet, châssis, porte,...).



**VAN ZONDAG 13 FEBRUARI
TOT ZA. 19 FEBRUARI 2011**

GEWESTELIJKE CAMPAGNE VOOR DE OPHALING VAN GROF HUISVUIL

Deze uitzonderlijke ophaling van 3 m³ grof huisvuil zal uitsluitend gebeuren op afspraak, te maken vanaf 10 januari 2011 met het Agentschap Net Brussel op het gratis nummer 0800/981 81.

Er moet verplicht een afspraak gemaakt worden en men moet aanwezig zijn op het ogenblik van de ophaling. Het grof huisvuil moet buiten geplaatst worden vanaf 7u als de komst van de vrachtwagen voorzien is in de voormiddag en vanaf 14u als de vrachtwagen in de namiddag langs komt.

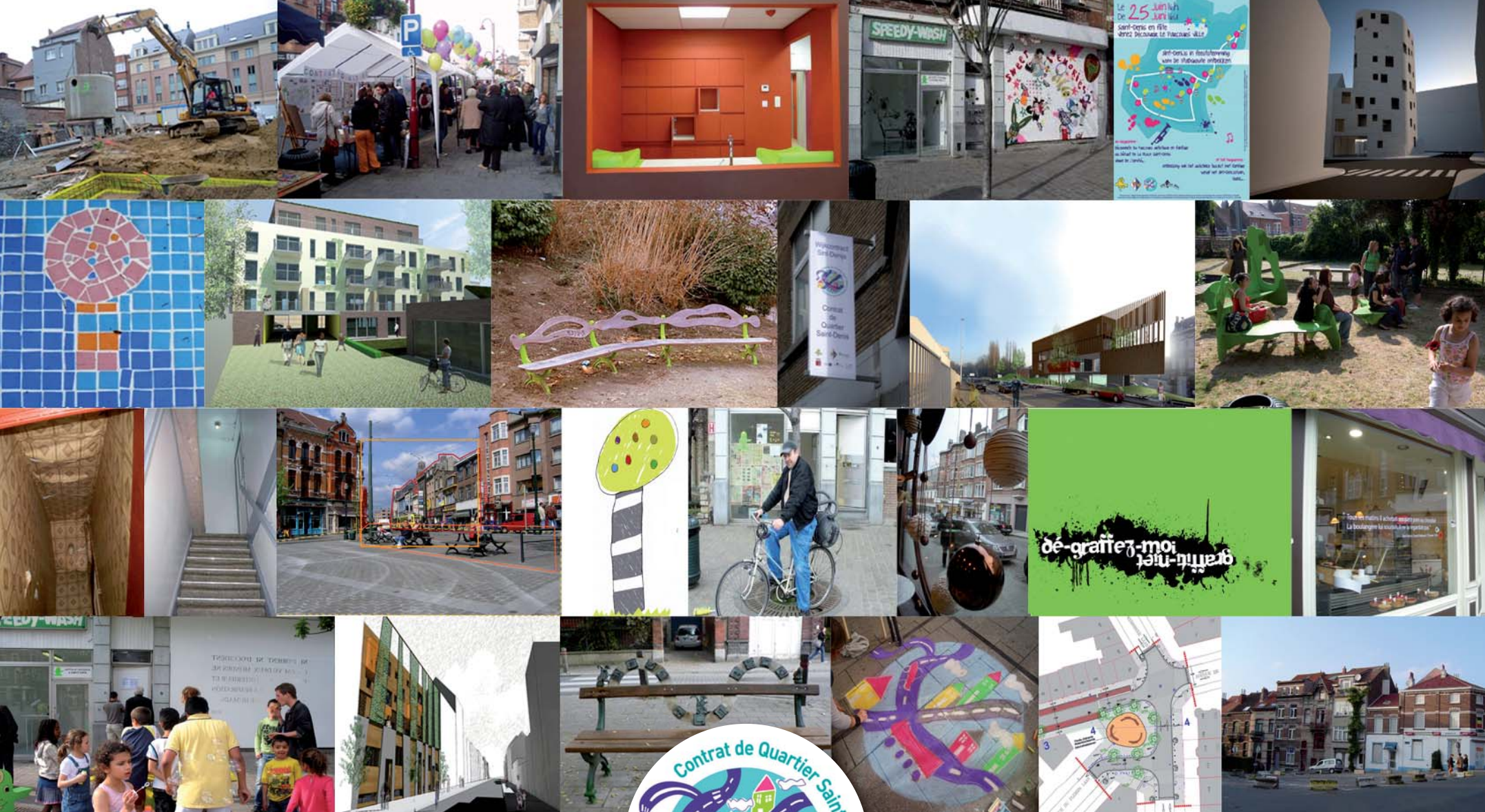
Worden beschouwd als grof huisvuil grote voorwerpen die uitsluitend afkomstig zijn van huishoudelijk gebruik en die door hun aard, gewicht en grootte niet worden opgehaald samen met het gewone huishoudelijke afval. Zij moeten door twee personen kunnen geladen worden in de laadbak.

Het betreft dus het volgende afval:

- > **Voor de huishoudtoestellen :** fornuis, koelkast, diepvries, stofzuiger, wasmachine, oven, tv, informatica en hi-fimateriaal, enz.
- > **Voor meubilair en decoratie :** tafel, stoel, bed, matras, gedomonteerde kast, ligbank, zetel, bureau, commode, tuinmeubelen, parasol, enz.
- > En **andere voorwerpen**, zoals : fietsen, buggy's, kinderwagens, strijkplanken, speelgoed, keukenspullen, sportartikelen, enz.

Vallen **NIET** onder de noemer "grof huisvuil" :

- > **Tuinafval**
- > **Chemisch afval**
- > Steengruis, puinafval en ander **afval van afbraak en renovatie** (gyproc, radiatoren, boilers, wastafels, baden, douchebakken, bidets, chassis, deuren...).



Le contrat de quartier Saint-Denis, 4 ans de travail, engagement tenu !



Het wijkcontract Sint-Denijs, 4 jaar werk, verbintenis nagekomen !

Les habitants ne savent pas toujours à quoi servent les contrats de quartier. Avant tout, un contrat de quartier, c'est un pari sur l'avenir, un engagement pour la rénovation d'un quartier, pour la participation citoyenne et le dialogue avec les habitants, un engagement politique et démocratique pour une commune qui offre à ses habitants, anciens et nouveaux, des logements, des rues, des espaces communs, des équipements et des services nouveaux et meilleurs.

Le contrat de quartier Saint-Denis, c'est 4 ans de travail et un budget de 13.000.000 € + 2.000.000 € de subsides annexes. Mais que ce soit pour acheter un terrain, avoir un permis de construire ou pour choisir un entrepreneur, la Commune doit suivre des procédures strictes, sous la tutelle de la Région bruxelloise. Ces obligations légales exigent beaucoup de temps: consultation des habitants, appels d'offres, accord du Collège puis du Conseil communal à chaque étape essentielle, approbation des décisions par la tutelle,... 4 ans suffisent à peine à boucler les dossiers.

Dans le quartier Saint Denis, le temps est maintenant à la réalisation des projets : 36 logements, la Maison de l'Emploi et de l'Entreprise, une crèche de 36 places et des kilomètres de rues rénovées par Beliris ! Même si les nouvelles constructions et les rues rénovées ne seront visibles qu'en 2011 ou 2012, le budget a d'ores et déjà été engagé pour tous les chantiers.

Et, à côté des briques, on a mené des projets sociaux, culturels, etc. en dialogue avec les habitants: le parcours ville et la fresque des écoles Ste Alène et des Marronniers, la carte promenade, l'engagement de 10 balayeurs, la vitrine d'art contemporain "speedy wash" place St.-Denis, Atrium pour soutenir et animer le commerce... Et pendant 4 ans, Casablanca a rénové gratuitement les logements dont les habitants sont dans les conditions du logement social. Les habitants n'ont payé que les matériaux. Enfin, tous les habitants ont pu, 4 ans durant, bénéficier de primes régionales de rénovation majorées dans le périmètre du contrat de quartier.

Saint-Denis, c'était le premier "gros" contrat de quartier de Forest. Il a fallu apprendre, surmonter les obstacles, adapter les projets et finalement réaliser le programme... pour les Forestois. Le travail ne sera véritablement achevé qu'en 2012, mais d'ores et déjà on peut remercier tous ceux qui y ont contribué.

Grâce à eux, le contrat a été rempli et les engagements seront tenus !

Votre Bourgmestre, Magda DE GALAN

De inwoners weten niet altijd waartoe de wijkcontracten dienen. Vooreerst is een wijkcontract een weddenschap voor de toekomst, een verbintenis voor de renovatie van een wijk, voor de burgerparticipatie en de dialoog met de inwoners, een politieke en democratische verbintenis voor een gemeente die aan zijn bestaande en nieuwe inwoners woningen, straten, gemeenschappelijke ruimten, nieuwe en betere voorzieningen en diensten biedt.

Het wijkcontract Sint-Denijs is synoniem voor 4 jaar werk en een budget van 13.000.000 € + 2.000.000€ aan bijkomende subsidies. Maar of het nu is om een terrein te kopen, een bouwvergunning te krijgen of een ondernemer te kiezen, de Gemeente moet strenge procedures volgen, onder het toezicht van het Brusselse Gewest. Deze wettelijke verplichtingen vergen veel tijd: raadpleging van de inwoners, offerteaanvragen, instemming van het College en vervolgens van de Gemeenteraad bij elke belangrijke stap, goedkeuring van de beslissingen door de toezichthoudende overheid,... 4 jaar is nauwelijks genoeg om de dossiers af te ronden.

In de Sint-Denijswijk is het nu tijd voor de uitvoering van de projecten : 36 woningen, het Teverkstellings- en Ondernemingshuis, een kinderdagverblijf met 36 plaatsen en kilometerslange door Beliris gerenoveerde straten ! Ook al zullen de nieuwe gebouwen en gerenoveerde straten pas zichtbaar zijn in 2011 of 2012, het budget is alvast verzekerd voor alle werken.

En naast de bouwprojecten hebben we ook sociale, culturele, enz. projecten opgezet in samenspraak met de inwoners : de stadsroute en het fresco van de scholen St. Alena en Marronniers, de wandelkaart, de aanwerving van 10 straatvegers, de hedendaagse kunstetage "speedy wash" op het St.-Denijsplein, Atrium om leven te brengen in en ondersteuning te geven aan de handelszaken... En gedurende 4 jaar heeft Casablanca gratis woningen gerenoveerd waarvan de bewoners voldoen aan de voorwaarden voor het bekomen van een sociale woning. De bewoners hebben alleen het materiaal betaald. Tot slot hebben de inwoners in de perimeter van het wijkcontract 4 jaar lang kunnen genieten van verhoogde gewestelijke renovatiepremies.

Sint-Denijs is het eerste "grote" wijkcontract van Vorst. We hebben moeten leren, hinderpalen uit de weg ruimen, projecten aanpassen en uiteindelijk het programma uitvoeren... voor de Vorstenaars. Het werk zal pas echt afgerond zijn in 2012, maar we kunnen alvast iedereen bedanken die eraan meegewerkt heeft.

Dankzij hen is het contract vervuld en zullen de verbintenissen nagekomen worden !

Uw Burgemeester, Magda DE GALAN

Cela arrive bientôt près de chez vous !

Les chantiers des 2 prochaines années



Fin du chantier
prévue :
12/2012
Einde van de
werf voorzien

Rue Saint-Denis 58

Construction de 11 logements

Le projet a été transmis au plan régional du logement.

Sint-Denijsstraat

Bouw van 11 woningen

Het project wordt aan het gewestelijk huisvestingsplan overgemaakt.

Place Saint-Denis 6-7-8

Rénovation du grenier et aménagement d'un logement basse énergie

Sint-Denijsplein 6-7-8

Renovatie van de zolder en inrichting van een lage energiewoning



Fin du chantier
prévue :
09/2011
Einde van de
werf voorzien



Rue de la Station 17

Construction d'un bâtiment passif, Maison de l'Emploi et de l'Entreprise

Fin du chantier
prévue :
06/2012
Einde van de
werf voorzien

Stationstraat 17

Bouw van een passief gebouw, Tewerkstellings- en Ondernemingshuis

La Maison de l'Emploi et de l'Entreprise de Forest (M2E) est un projet du contrat de quartier Saint-Denis. Elle aura pour missions principales de lutter contre le chômage et de soutenir l'expansion économique dans notre commune. Elle sera un espace de collaboration entre les acteurs publics qui accompagnent les chercheurs d'emploi et le monde de l'entreprise à Forest, s'inspirant de l'expérience de la commune de Saint-Gilles ou de Bruxelles-Ville en la matière. Elle suscitera et soutiendra l'échange d'informations et les projets de collaborations. Pour ce faire, elle mettra à disposition des partenaires du projet, une salle polyvalente, des salles de réunion et des bureaux. Mais le bâtiment accueillera aussi l'antenne décentralisée d'Actiris et une crèche communale de 36 places, dont 12 seront réservées aux enfants de parents en parcours d'insertion socioprofessionnelle.

Au bout de 4 années de travail intense, la M2E est sur le point de devenir réalité! En effet, le Collège des Bourgmestres et Echevins a désigné, le 4 octobre 2010, l'entrepreneur qui sera chargé de construire le bâtiment, sur le site de la rue de la Station 17. Le début du chantier est prévu en janvier 2011 !

Het Tewerkstellings- en Ondernemingshuis van Vorst (TOH) is een project van het wijkcontract Sint-Denijs. Zijn voornaamste doelstellingen bestaan erin de werkloosheid te bestrijden en de economische expansie in onze gemeente te ondersteunen. Het TOH zal een ruimte zijn voor samenwerking tussen de openbare actoren die de werkzoekenden begeleiden en de bedrijfs wereld in Vorst, waarbij inspiratie gehaald wordt uit gelijkaardige ervaringen in de gemeente Sint-Gillis of Brussel-Stad. Het zorgt voor het opzetten en ondersteunen van de informatie-uitwisseling en van de samenwerkingsprojecten. Hiervoor stelt het TOH een polyvalente zaal, vergaderzalen en kantoren ter beschikking van de partners van het project. Maar het gebouw zal ook onderdak geven aan het gedecentraliseerde Actiris kantoor en aan een gemeentelijk kinderdagverblijf met 36 plaatsen, waarvan er 12 voorbehouden zullen worden aan kinderen waarvan de ouders een socioprofessioneel inschakelings traject volgen.

Na 4 jaar van intens werken staat het TOH op het punt om werkelijkheid te worden! Het College van Burgemeester en Schepenen heeft immers op 4 oktober 2010 de aannemer aangesteld die belast zal zijn met het optrekken van het gebouw op de site van de Stationstraat 17. Het begin van de werf is voorzien in januari 2011 !

Chaussée de Neerstalle 151

Construction de 11 logements passifs

Neerstalse Steenweg

Bouw van 11 passieve woningen

Fin du chantier
prévue :
02/2012
Einde van de
werf voorzien



Projet de réaménagement de voiries

Plantation d'arbres, élargissement de certains trottoirs, dispositif de ralentisseur de vitesse, aménagement de places. Le tout dans un souci d'amélioration du cadre de vie et de l'espace public.



Weldra in uw omgeving !

De werven in de 2 volgende jaren



Fin du chantier
prévue :
12/2011
Einde van de
werf voorzien



Rue de Liège 58

Construction d'un immeuble passif comprenant 14 logements, 1 salle polyvalente qui sera à la fois maison du développement durable et maison de quartier, ainsi que des bureaux du CPAS

Luikstraat 58

Bouw van een passief gebouw met 14 woningen, 1 polyvalente zaal die tegelijkertijd onderdak biedt aan het huis van de

duurzame ontwikkeling, het wijkhuis en OCMW-kantoren

Project voor de heraanleg van wegen

Het aanplanten van bomen, het verbreden van bepaalde voetpaden, het plaatsen van snelheidsremmers, de inrichting van pleinen. Dit alles met oog voor de verbetering van het levenskader en van de openbare ruimte.

Début
du chantier
06/2012
Begin
van de werf



Votre quartier commerçant 'revitaminé' !

La vie du quartier Saint-Denis, ce sont aussi des commerces très divers. Atrium, l'agence régionale de développement commerciale, a soutenu pendant ces 4 années vos commerçants et leurs projets.

Nos missions : accompagner, informer, attirer de nouveaux commerces, mais aussi embellir votre quartier et le rendre plus dynamique.

Nous avons permis le remplacement de 16 enseignes, la réalisation d'une fresque à l'entrée du quartier (fleuriste de l'avenue Victor Rousseau) et l'achat d'une terrasse colorée pour vos pique-niques estivaux au parc de l'Abbaye.

Les vitrines changeantes de l'ancien salon lavoir de la place St-Denis, le Speedy Wash ? C'est Atrium ! Depuis avril 2008, Atrium et le Wiels ont invité des couples d'artistes à s'exprimer sur le grand panneau et dans la vitrine. L'occasion de faire connaître St-Denis internationalement !

Les paroles de chansons sur les vitrines du quartier ? C'est aussi l'un de nos projets, mené en 2008 avec Forest National. Certains commerçants, très contents, ont décidé de les garder.

Citons encore, en 2007, Minuit en Forest, une ballade autour des vitrines de fin d'année à poursuivre tous les jours au-delà du Contrat de Quartier Saint-Denis.

Nieuw leven in uw handelswijk!

Bij het leven in de Sint-Denijs-wijk horen ook de handelszaken. Atrium, het gewestelijk agentschap voor commerciële ontwikkeling heeft gedurende deze 4 jaren uw handelaars en hun projecten gesteund.

Onze opdrachten : begeleiden, informeren, nieuwe handelszaken aantrekken, maar ook uw wijk verfraaien en ze dynamischer maken.

Dankzij Atrium werden er 16 uithangborden vervangen, werd er een fresco aangebracht aan de ingang van de wijk (bloemist van de Victor Rousseaulaan) en werd er een kleurrijk terras aangekocht voor uw zomerse picknicks in het park van de Abdij.



De wisselende etalages van het voormalige wassalon op het St-Denijsplein ? Dat is Atrium ! Sinds april 2008, hebben Atrium en Wiels artiestenduo's uitgenodigd om zich uit te drukken op het grote paneel en in de etalage. De gelegenheid om St-Denijs internationaal bekend te maken !



De liedjesteksten op de etalages in de wijk ? Dat is ook één van onze projecten die we in 2008 met Vorst Nationaal geleid hebben. Sommige zeer tevreden handelaars hebben beslist om ze te behouden.

In 2007 was er « Minuit en Forest », een wandeling rond de eindejaars-etelages, wat elke dag verdergezet moet worden, ook na het Wijkcontract Sint-Denijs.

Le "Parcours Ville"

A la découverte d'un parcours d'artistes et du quartier Saint-Denis !

Le 25 juin 2009, nous inaugurons en fanfare le "Parcours ville", projet porté par l'asbl Une Maison en Plus.

Cette initiative est née de l'envie d'insuffler un nouveau visage au quartier Saint-Denis. Elle a réuni artistes, élèves des écoles, habitants, commerçants et associations.

Ce parcours se compose de 7 œuvres réalisées par des artistes ou collectifs d'artistes.



Citons entre autres Eric Angenot, Léopoldine Roux et sans oublier les artistes en herbe des écoles Sainte-Alène, Les Vignobles, les Marronniers et la Cordée.



Cet été, nous avons voulu lui insuffler un second souffle à travers la publication de la carte promenade réalisée par l'asbl Arkadia.

Alors découvrez et redécouvrez ce parcours artistique facilement identifiable grâce aux dalles de mosaïques placées sur les trottoirs !



De "Stadsroute"

Op ontdekking van een artiesten-traject en van de Sint-Denijswijk !

Op 25 juni 2009 openen we met fanfare de "Stadsroute", een project gedragen door de vzw Une Maison en Plus.

Dit initiatief is ontstaan uit de wens om de Sint-Denijswijk nieuw leven in te blazen. Het heeft artiesten, leerlingen van scholen, inwoners, handelaars en verenigingen samengebracht.



Dit traject bestaat uit 7 kunstwerken uitgevoerd door artiesten of groepen artiesten. Zoals ondermeer Eric Angenot, Léopoldine Roux en niet te vergeten de aankomende kunstenaars van de scholen Sint-Alena, Les Vignobles, les Marronniers en la Cordée.

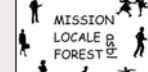


Deze zomer hebben we het project nieuwe lucht willen inblazen door de publicatie van de wandelkaart uitgewerkt door de vzw Arkadia.

Kom dus dit artiestentraject ontdekken en herontdekken ; de route is makkelijk te herkennen dankzij mozaïektegels die op de voetpaden geplaatst zijn !

L'équipe du contrat de quartier Saint-Denis a mené tous ces projets à bien sous l'autorité de la Bourgmestre Magda DE GALAN et des échevins Annie RICHARD et Grégor CHAPELLE
Het team van het wijkcontract Sint-Denijs heeft al deze projecten tot een goed einde gebracht onder leiding van de burgemeester Magda DE GALAN en van de schepenen Annie RICHARD en Grégor CHAPELLE

AVEC LE SOUTIEN DE • MET DE STEUN VAN



DE JANVIER À MAI 2011

LES RENCONTRES DE QUARTIERS

Moment privilégié de rencontre entre les Forestois et leur représentation communale, les rencontres de quartiers seront organisées une nouvelle fois dans le courant de l'année 2011.

Les dates de rencontres sont dès à présent connues. Il s'agit chaque fois d'un mercredi.

- > Le 26 janvier pour le quartier Saint-Denis
- > Le 23 février pour le quartier Marconi
- > Le 23 mars pour le quartier des Primeurs,
- > Le 27 avril pour le Bempt
- > Le 25 mai pour le quartier Saint-Antoine.

Les précisions concernant les partenaires associatifs et les lieux où se tiendront les rencontres seront annoncés sur le site de la Commune. Les rapports des rencontres précédentes seront également mis à disposition sur le site.

Contact : Pierre Foucher, Cellule Participation des habitants, Service Prévention, 02 334 72 45.

VAN JANUARI TOT MEI 2011

DE WIJKONTMOETINGEN

Aangezien ze een bevoorrecht moment van ontmoeting tussen de Vorstenaren en hun gemeentelijke vertegenwoordigers vormen, worden de wijkontmoetingen opnieuw georganiseerd in de loop van het jaar 2011.

De ontmoetingsdata zijn alvast bekend. Het gaat telkens om een woensdag.

- > Op 26 januari voor de Sint-Denijswijk
- > Op 23 februari voor de Marconiwijk
- > Op 23 maart voor de Vroegegroentwijk
- > Op 27 april voor de Bempt
- > Op 25 mei voor de Sint-Antonijswijk.

De nadere gegevens inzake de deelnemende verenigingen en de plaatsen waar de ontmoetingen doorgaan, worden op de website van de Gemeente aangekondigd. De verslagen van de vorige ontmoetingen zullen eveneens ter beschikking gesteld worden op de website.

Contact : Pierre Foucher, Cel Participatie van de inwoners, Preventiedienst, 02 334 72 45.

Pour être dans cet agenda Om in deze agenda vermeld worden 02 370 26 52



RUE DU CROISSANT De/van Philippe Blasband avec/met Mohamed Ouachen

DU 25/1 AU 5/2/2011 AU THÉÂTRE LES TANNEURS...

Que s'est-il passé rue du Croissant? Un accident, une agression, un attentat ou simplement un cri, un rôle, un rire? Un seul événement est au cœur de plusieurs histoires. L'auteur Philippe Blasband tisse un monologue virtuose rendant compte de la diversité des personnages d'une habitation à l'autre. Mohamed Ouachen, acteur bien connu pour ses one man shows (*Boumkoeur* de Rachid Djaidani, *Djurdjurassique Bled...*) virevolte avec habileté d'un personnage à l'autre. Philippe Blasband (auteur de théâtre et cinéaste: *Le Tango des Rashevski*, *La Femme de Gilles*,...) habite lui-même la rue du Croissant.

• Théâtre Les Tanneurs (en français) du 25/1 au 5/2 (sauf 30 et 31/1) à 20h30. Tickets & info www.lestanneurs.be, reservation@lestanneurs.be Une co-production du Théâtre Les Tanneurs et du KVS.

... EN VAN 16/2 T/M 27/2 IN DE KVS

Wat is er gebeurd in de Rue du Croissant? Een ongeval, een overval, een aanslag of vreugdekreet? Eenzelfde gebeurtenis leidt tot vele verhalen in de Rue du Croissant. Auteur Philippe Blasband rijgt de personages aaneen in een virtueuze monoloog die weergeeft wat zich afspeelt in de verschillende huizen en hoofden. Acteur Mohamed Ouachen, gekend van straffe one man shows als *Boumkoeur* en *Djurdjurassique Bled*, switcht gezwind tussen alle personages. Philippe Blasband (theaterauteur en cineast: *Le Tango des Rashevski*, *La Femme de Gilles*,...) woont zelf in de rue du Croissant.

• KVS : in het Frans, boventiteld in het Nederlands
16-17-18-19-23-24-25-26/2 : 20u30
24/2: 12:30 - 27/2: 15:00
Tickets & info: www.kvs.be
02 210 11 12
Een co-productie van het Theater Les Tanneurs en van de KVS

Qu'est-ce qu'on fait à Noël ?

Tout comme l'an dernier, le CPAS de Forest se prépare à mettre les petits plats dans les grands pour le réveillon de Noël des résidents de la Maison de Vie du Val des Roses.

Passer les fêtes seul(e) n'est jamais une perspective alléchante, surtout quand on sait tout le monde en train de s'amuser. C'est pourquoi la Maison de Vie du Val des Roses propose à ses habitants d'aller faire la bringue le 24 décembre. Au théâtre, pour être précis.

La pièce choisie pour cette soirée d'exception est **TOC TOC** de l'humoriste français Laurent Baffie. Elle sera jouée au Centre culturel d'Uccle.

En résumé : six patients attendent leur tour chez un neuropsychiatre célèbre et le médecin est en retard. Pour tromper le temps, les malades vont bavarder, échanger leurs confidences, bref se livrer à une sorte de thérapie de groupe qui sera peut-être plus efficace que la meilleure médecine. Le tout tourné à la sauce Baffie, faite de beaucoup d'humour, d'un peu de roserie et d'une surprenante tendresse.

Initialement prévue pour les habitants de la Maison de Vie du Val des Roses, la soirée est également accessible à prix d'ami (15 euros) aux personnes isolées qui souhaiteraient se joindre au groupe et passer une soirée en bonne compagnie. Le car partira du Val des Roses vers 16h30. Un repas de fête vous sera servi au théâtre avant le spectacle et le dessert s'invitera à l'entracte.

De: Laurent Baffie • Production: Argan42 • Mise en Scène: Daniel Hanssens • Avec: Pascal Racan, Daniel Hanssens, Colette Lefevre et Laure Godisiaboïs

Renseignements et réservation : Jacqueline Dutilleux- Service Participation Sociale et Culturelle au 0478 78 22 14 (attention, le nombre de places est limité).

Wat doen we met Kerstmis ?

Net als vorig jaar maakt het OCMW van Vorst zich klaar om de bewoners van het Huis van het Leven van Val des Roses vorstelijk te onthalen op kerstavond.

De feestdagen alleen doorbrengen is nooit een leuk vooruitzicht, zeker niet wanneer men weet dat iedereen zich aan het vermaken is. Daarom stelt het Huis van het Leven van Val des Roses aan zijn bewoners voor om op 24 december de bloemetjes gaan buiten te zetten. In het theater om precies te zijn.

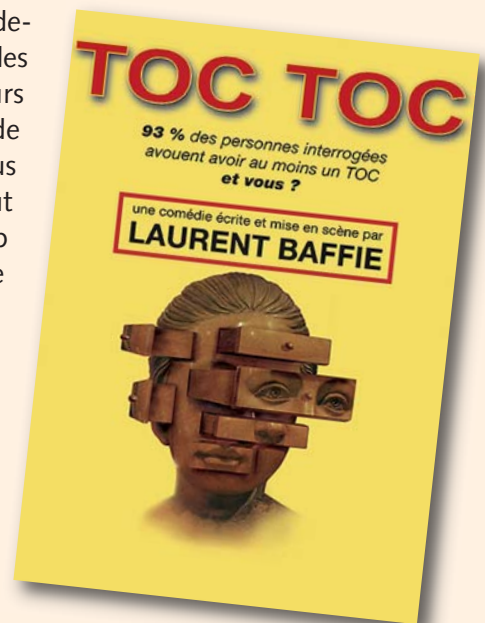
Het stuk dat voor deze bijzondere avond gekozen werd, heet **TOC TOC** van de Franse humorist Laurent Baffie. De voorstelling gaat door in het Cultureel Centrum van Ukkel.

In het kort : zes patiënten wachten hun beurt af bij een bekend neuropsychiater en de dokter heeft vertraging. Om de tijd te doden gaan de zieken babbelen, hun geheimen uitwisselen, kortom zich overleveren aan een soort van groepstherapie die misschien doeltreffender zal zijn dan de beste geneeskunde. Dit alles in de Baffie-stijl, met veel humor, met een paar gemene streken en met een verrassende tederheid.

De voorstelling was oorspronkelijk voorzien voor de bewoners van Val des Roses, maar is voor een vriendenprijsje (15 euro) tevens toegankelijk voor geïsoleerde personen die zich willen aansluiten bij de groep en een avondje in goed gezelschap willen doorbrengen. De bus vertrekt van Val des Roses omstreeks 16u30. In het theater krijgt u voor de voorstelling een feestmaaltijd opgediend en het dessert volgt tijdens de pauze.

Van: Laurent Baffie • Productie: Argan42 • Regie: Daniel Hanssens Met: Pascal Racan, Daniel Hanssens, Colette Lefevre en Laure Godisiaboïs

Inlichtingen en reservering : Jacqueline Dutilleux - Dienst Sociale en Culturele Participatie op 0478 78 22 14 (opgepast, het aantal plaatsen is beperkt).



Le Jardin Participatif de l'Abbaye inauguré !

Le mercredi 17 novembre dernier, l'Abbaye de Forest a été le théâtre d'une activité spéciale. La Maison des jeunes de Forest et le Service Travaux de la commune joignaient leur force afin d'aménager un jardin participatif de l'Abbaye.

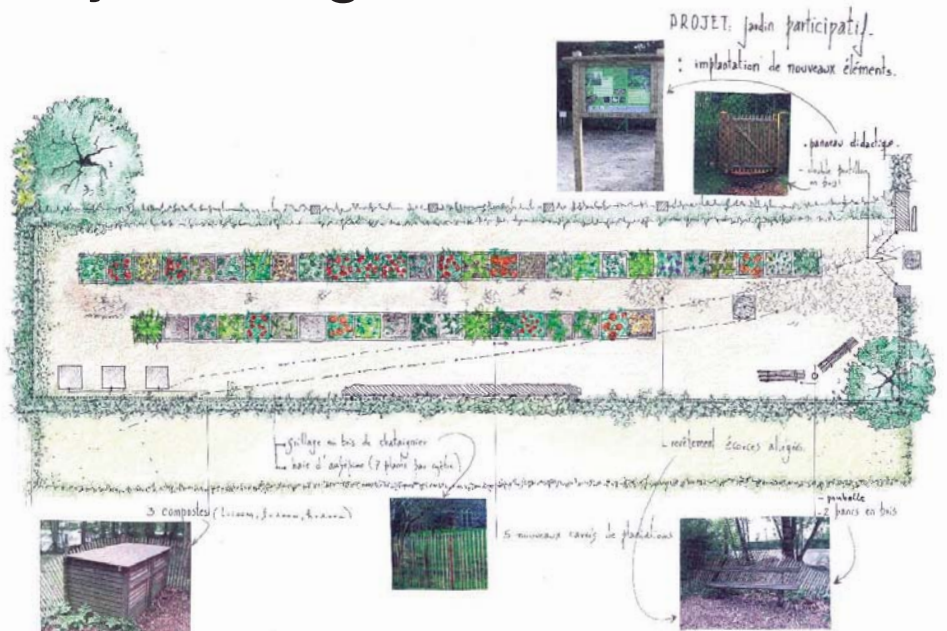
Malgré le froid de cet après-midi, l'effort physique et la chaleur humaine qui y régnaient ont bien vite fait oublier la température automnale.

C'est en présence de Madame De Galan (Bourgmestre), de Madame Richard (Echevine des Travaux Publics et de l'Environnement) et de

Monsieur Angeli (Echevin de la Jeunesse) que les jardiniers en herbes ont préparé le terrain afin d'accueillir plus tard, plantes aromatiques, fleurs, compost et autres agréments visant à développer la nature en ville et la convivialité.

Le jardin participatif est un projet collectif visant à mettre sur pied un partenariat entre des associations locales, des écoles, des services communaux et des citoyens souhaitant recréer un lien tant social qu'avec la nature.

L'objectif est de faire participer un grand nombre de forestois à la construction collective de potagers et de vergers afin de recréer une biodiversité en pleine ville et par la suite, développer des activités culturelles, artistiques, citoyennes, culinaires ou autres, selon les envies.



La Commune met à disposition des citoyens un lieu, du matériel et le savoir-faire. Ce projet est subsidié par PGV 2010 (Politique des Grandes Villes) dans le cadre du projet global "Forest sur la voie du développement durable".

Alors si vous voulez participer à cette belle aventure, faites-vous connaître.

Pour toutes informations et renseignements :

Pascale Herman,
coordinatrice Jardin Participatif,
chaussée de Bruxelles 112
1190 Forest,
Tél : 02 348 17 15,
GSM : 0499 86 87 20,
pascaleherman@forest.irisnet.be



Plan Communal de Mobilité : retour sur l'enquête publique

Nous vous en parlons dans l'édition précédente du Forest Info Vorst, l'enquête publique concernant le Plan Communal de Mobilité s'est déroulée du 4 octobre au 4 novembre dernier.

Grâce aux différents moyens mis en œuvre par la Commune, de nombreux citoyens ont pu donner leur avis. Voici **quelques chiffres** :

- > Plus de 150 personnes se sont déplacées lors d'une des trois séances d'informations ;
- > Plus de 150 réactions de citoyens ou associations sont parvenues à la Commune ;
- > De nombreux coups de téléphone ont été réceptionnés ;
- > Plusieurs comités de quartiers ont été reçus par l'Echevine de la Mobilité.

La compilation de tous les avis reçus est en cours. Ceux-ci seront ensuite intégrés à la réflexion afin de mettre au point le plan définitif qui vise à améliorer la mobilité dans l'ensemble des quartiers forestois.

Nous tenions à vous remercier pour l'intérêt que vous avez témoigné lors de cette enquête publique.

Gemeentelijk Mobiliteitsplan : terugblik op het Openbaar onderzoek

We spraken er u in de vorige editie van Forest Info Vorst reeds over, het openbaar onderzoek inzake het Gemeentelijk Mobiliteitsplan heeft plaatsgevonden van 4 oktober tot 4 november laatstleden.

Dankzij de verschillende instrumenten, opgezet door de Gemeente, hebben talrijke burgers hun mening kunnen geven. Hier **enkele cijfers** :

- > Meer dan 150 personen hebben één van de 3 informatievergaderingen bijgewoond ;
- > Meer dan 150 reacties van burgers of verenigingen zijn ingediend bij de Gemeente ;
- > Er werden talrijke telefoontjes ontvangen ;
- > Verscheidene wijkcomités werden door de Schepen van Mobiliteit ontvangen.

Momenteel is men bezig met de compilatie van alle ontvangen meningen. Er zal vervolgens rekening mee gehouden worden wanneer nagedacht wordt over het op punt stellen van het definitieve plan dat erop gericht is om de mobiliteit in alle Vorstse wijken te verbeteren.

We danken u voor uw blijk van interesse tijdens dit openbaar onderzoek.

De Participatieve Tuin van de Abdij geopend !

Op woensdag 17 november laatstleden was de Abdij van Vorst het schouwspel van een bijzondere activiteit. Het Jeugdhuis van Vorst en de Dienst Werken van de gemeente hebben immers de handen in elkaar geslagen om de participatieve tuin van de Abdij in te richten.

Ondanks het koude weer van die namiddag, hebben de fysieke inspanningen en de menselijke warmte die er heersten, snel de herfsttemperatuur doen vergeten.

In aanwezigheid van Mevrouw De Galan (Burgemeester), Mevrouw Richard (Schepen van Openbare Werken en van Leefmilieu) en de Heer Angeli (Schepen van Jeugd) hebben de aankomende tuinmannen de grond klaargemaakt om er later aromatische planten, bloemen, compost en andere sierplanten te laten groeien die erop gericht zijn de natuur in de stad te ontwikkelen en de gezelligheid te bevorderen.

De participatieve tuin is een gemeenschappelijk project gericht op het opzetten van een samenwerking tussen de plaatselijke verenigingen, scholen, gemeentediensten en burgers die zowel een sociale

band als een band met de natuur wensen te smeden.

De doelstelling bestaat erin een groot aantal Vorstenaars deel te laten nemen aan de gemeenschappelijke verbouwing van moestuinen en boomgaarden om opnieuw een biodiversiteit in volle stad te creëren en vervolgens om culturele, artistieke, burger-, culinaire of andere activiteiten volgens de behoeften te ontwikkelen.

De Gemeente stelt een plaats, materiaal en de knowhow ter beschikking van de burgers. Dit project wordt gesubsidieerd door GSB 2010 (Grootstedenbeleid) in het kader van het globale project "Vorst op weg naar duurzame ontwikkeling".

Indien u wil deelnemen aan dit mooie avontuur, maak u dan bekend.

Voor alle informatie en inlichtingen :

Pascale Herman,
coördinatrice Participatieve Tuin,
Brusselsesteenweg, 112 - 1190
Vorst, Tel : 02 348 17 15,
GSM : 0499 86 87 20,
pascaleherman@forest.irisnet.be



Du neuf pour la gestion des déchets verts à Forest !

Le site régional de compostage situé à Forest cause régulièrement de nombreuses nuisances aux Forestois. Cet été encore, les nuisances olfactives ont été très importantes. Suite à cela, la commune de Forest a rencontré les responsables du site afin de leur faire part du mécontentement des citoyens.

La biométhanisation, l'avenir ?

Lors de cette rencontre, les responsables de Bruxelles Propreté ont présenté le projet de biométhanisation visant à diminuer drastiquement les nuisances. L'installation d'un centre de biométhanisation en région bruxelloise permettra de faire de Bruxelles, en tant que Ville-Région-capitale, un modèle européen en matière de gestion des déchets, et ce, au profit de l'ensemble des Bruxellois.

Il permettra :

- > l'extension des collectes de déchets verts en porte-à-porte à l'ensemble du territoire de la Région, instaurant une équité entre tous les Bruxellois qui aujourd'hui fait défaut,
- > la valorisation d'autres fractions de déchets organiques, comme les fruits et les légumes,
- > la production industrielle d'énergie renouvelable sur le territoire bruxellois (biogaz et électricité verte), inscrivant par là la Région bruxelloise dans une perspective claire de développement durable,
- > la production de compost tout en réduisant au maximum les nuisances produites par un centre de compostage à ciel ouvert.

La commune de Forest suit ce projet de près afin qu'il puisse réellement améliorer la situation pour les Forestois. ■

Nieuwigheden voor het groenafvalbeheer te Vorst !

Het gewestelijk composteercentrum in Vorst veroorzaakt regelmatig aanzienlijke hinder voor de Vorstenaren. Deze zomer nog was de geurhinder enorm. Als gevolg daarvan heeft de gemeente Vorst een ontmoeting opgezet met de verantwoordelijken van het centrum om hen op de hoogte te brengen van de ontevredenheid van de burgers.

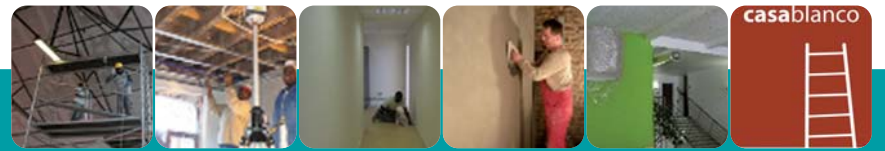
Biomethanisatie, de toekomst ?

Tijdens deze ontmoeting hebben de verantwoordelijken van Net Brussel het project Biomethanisatie voorgesteld dat erop gericht is om de hinder drastisch te beperken. De oprichting van een centrum voor biomethanisatie in het Brusselse gewest maakt het mogelijk om van Brussel, als stad-gewest-hoofdstad, een Europees model inzake afvalbeheer te maken, en dit in het belang van alle Brusselaars.

Dit centrum zal de volgende voordelen opleveren :

- > de uitbreiding van de deur-aan-deuropphaling van groenafval over het ganse grondgebied van het Gewest, waardoor alle Brusselaars gelijk behandeld zullen worden, wat vandaag niet het geval is,
- > de valorisatie van andere soorten organisch afval, zoals groente en fruit,
- > de industriële productie van hernieuwbare energie op het Brusselse grondgebied (biogas en groene elektriciteit), waarmee het Brusselse gewest duidelijk partij kiest voor duurzame ontwikkeling,
- > de productie van compost waarbij de hinder van een composteercentrum in open lucht zoveel mogelijk beperkt wordt.

De gemeente Vorst volgt dit project van nabij opdat de toestand voor de Vorstenaren echt zou verbeteren. ■



Casablanca asbl, entrepreneur dans le cadre de l'économie sociale d'insertion, prépare actuellement son carnet de travaux pour l'année 2011.

Avez-vous des projets de rénovations, transformations, rafraîchissement de vos locaux ? Vous développez du logement social ou assimilé ? Vous conseillez des ménages dans des projets de rénovation ou d'amélioration de leur habitat ?

N'hésitez pas à nous contacter et nous demander une offre. Vous bénéficierez de prix intéressants et contribuerez à la formation et à l'insertion de personnes en difficulté sur le marché du travail.

Les services de Casablanca sont réservés aux associations reconnues, aux pouvoirs et organisations publics et aux ménages qui sont dans des conditions de revenus qui leur permettraient l'accès au logement social.

Casablanca est un entrepreneur enregistré et agréé marchés publics pour certains travaux. Plus d'information sur notre site www.casablanca.be

Plus d'infos ? Meer info? Grégor CHAPELLE – 02 527 57 75

Casablanca vzw, een sociaal invoegbedrijf in de bouw en renovatiesector, start met de voorbereiding van haar bestelboek voor 2011.

Hebt u renovatie- of inrichtingsplannen, of denkt u aan een opfrissing van uw lokalen of kantoren ? Ontwikkelt u woonprojecten met een sociaal oogmerk ? Adviseert u gezinnen in hun renovatieproject of bij de verbetering van hun woonomgeving ?

Aarzel niet om contact met ons op te nemen voor een prijsofferte. U geniet van voordelige prijzen en u draagt bij aan de opleiding en duurzame integratie van mensen met moeilijkheden op de arbeidsmarkt.

De diensten van Casablanca zijn voorbehouden aan erkende verenigingen, publieke overheden en organisaties en gezinnen die voldoen aan de voorwaarden voor het bekomen van een sociale woning.

Casablanca is een geregistreerd aannemer en voor bepaalde werkzaamheden erkend om deel te nemen aan overheidsopdrachten. Voor meer informatie kan u terecht op onze website www.casablanca.be .



Appel aux amoureux des livres

La bibliothèque francophone se développe encore et toujours. La collection de livres disponibles est plus importante et le nombre de visiteurs toujours plus nombreux. A un point tel que l'équipe serait heureuse d'accueillir dans ses rangs des bénévoles. Les coups de main peuvent prendre plusieurs formes, les moments de présence sont diversifiés également. N'hésitez pas à contacter l'équipe !

☛ Bibliothèque publique francophone de Forest
Rue de Mérode, 331-333 – 1190 Bruxelles
Tél. : 02 343 87 38 - info@biblioforest.be

Heures d'ouverture : lundi : fermé • mardi : 17h00-19h00
mercredi : 14h00-19h00 • Jeudi : fermé • samedi : 9h30-13h30



Plus d'infos? Meer info? Annie Richard, 0800 95 333



Nieuwe buitenschoolse opvang in het Nederlands op komst!

Sinds eind december 2009 heeft de vzw De Buiteling een behoeftenonderzoek verricht bij alle Nederlandstalige basisscholen in onze gemeente om een beter zicht te krijgen op het aanbod aan Nederlandstalige voor- en naschoolse opvang.

Omdat heel duidelijk bleek dat de vraag bijzonder groot is, ging de Buiteling van start met het plannen voor een initiatief buitenschoolse opvang ('IBO') in Vorst.

Vzw De Buiteling is een door Kind & Gezin erkend Nederlandstalig initiatief dat kwaliteitsvolle opvang organiseert voor kinderen die school lopen in het kleuter- en basisonderwijs. De vzw werkt daarvoor met een uiteenlopende ploeg van medewerkers en werkt samen met buurtorganisaties.

Activiteiten rond expressie, sport, spel en creativiteit zullen de grootste pijlers zijn die de opvangdagen inkleuren.

Het toekomstige IBO zal gehuisvest zijn in de lokalen van het gemeenschapscentrum Ten Weyngaert - gelegen op de Bondgenotenlaan 54 te Vorst. De jeugdbar zal in de loop van de komende maanden volledig aangepast worden aan de noden van de jonge bezoekerjes.

Contact: vzw De Buiteling, 02 223 48 22

Meer info? Plus d'infos? Jutta BUYSE, 02 370 22 07

Un nouveau parascolaire néerlandophone arrive à Forest !

Depuis décembre 2009, l'asbl De Buiteling a effectué une analyse des besoins parmi les écoles primaires néerlandophones sur notre territoire afin d'avoir une vue complète des activités parascolaires.

Cette étude a démontré un besoin urgent d'activités parascolaires. C'est pourquoi l'asbl De Buiteling va proposer toute une série d'activités extrascolaire à Forest.

L'asbl De Buiteling est un organisme néerlandophone, reconnue par KIND & GEZIN (l'équivalent néerlandophone de l'ONE) qui organise un accueil de qualité pour les enfants des écoles maternelles et primaires.

L'asbl travaille avec une équipe de collaborateurs diversifiée en partenariat avec d'autres comités de quartiers.

Des activités expressives, sportives, créatives et jeux seront donc les axes primordiaux qui animeront ces journées d'accueil.

Les activités extrascolaires auront lieu dans les locaux du centre communautaire Ten Weyngaert - sis rue des Alliés 54 à Forest. Dans les mois prochains, le bar de jeunesse sera transformé et complètement adapté aux nécessités des jeunes visiteurs.

Contact:

asbl De Buiteling: 02 223 48 22



Nouveau à Forest : un Centre Thérapeutique Molière !

Un tout nouveau Centre Thérapeutique Molière vient d'ouvrir ses portes sur la commune de Forest.

La particularité de ce nouveau Centre est de répondre au mieux aux besoins des patients et de favoriser l'approche psycho-médicale, en créant un espace qui se veut à la fois convivial et familial, proche de celui qui peut exister au sein d'une famille et où la demande du patient est au centre des préoccupations de chaque professionnel du Centre.

Ce nouveau Centre établira également des partenariats fructueux avec des acteurs externes qui œuvrent tous, d'une manière ou d'une autre, à améliorer la santé de ses patients.

Le Centre Thérapeutique Molière propose les services d'une équipe multidisciplinaire et multilingue (français, néerlandais, anglais) de professionnels de la santé, spécialisés dans différents domaines tels que :

psychologie, sexologie, logopédie, neuropsychologie, kinésithérapie, podologie.

Adresse : Centre Thérapeutique Molière, 40 rue du Zodiaque, 1190 BRUXELLES (à l'arrière de l'hôpital Molière-Longchamps) Permanences d'accueil les mardis et jeudis de 10h à 13h au 02 346 27 17.

Plus d'infos sur www.ctpmoliere.be

Nieuw te Vorst : een Therapeutisch Centrum Molière !

Een volledig nieuw Therapeutisch Centrum Molière heeft onlangs zijn deuren geopend in de gemeente Vorst.

Het nieuwe Centrum wil in het bijzonder zo goed mogelijk tegemoet komen aan de behoeften van de patiënten en de psycho-medische benadering in de hand werken door een ruimte op te richten die zowel gezellig als familiaal is, die de ruimte

binnen een gezin benadert en waar het verzoek van de patiënt centraal staat bij elke professional van het Centrum. Dit nieuwe Centrum zal tevens succesvolle partnerships opzetten met externe actoren die er allemaal naar streven om op de één of andere manier de gezondheid van hun patiënten te verbeteren.

Het Therapeutisch Centrum Molière biedt de diensten aan van een multidisciplinair en meertalig (Frans, Nederlands, Engels) team van professionelen uit de gezondheidssector, gespecialiseerd in verschillende domeinen zoals psychologie, seksuologie, logopedie, neuropsychologie, kinesithérapie, podologie.

Adres : Therapeutisch Centrum Molière, Dierenriemstraat 40, 1190 Brussel (aan de achterkant van het ziekenhuis Molière-Longchamps)

Onthaalpermanenties : elke dinsdag en donderdag van 10u tot 13u op nr 02 346 27 17.

Meer info op www.ctpmoliere.be.



L'équipe du CTM - Het TCM-team

Contrat de Quartier Primeurs-Pont de Luttre

« Participez, embellissons ! » Appel à projet



Dans le cadre de sa programmation, le Contrat de Quartier Primeurs-Pont de Luttre (CQPPL) lance un appel à projet visant à l'embellissement du quartier par la participation active des citoyens.

Quels sont les objectifs de cet appel à projet ?

Permettre aux citoyens de participer à l'embellissement du cadre de vie du



quartier ; de favoriser la cohésion sociale et la participation de tous les acteurs du quartier au travers de projets créatifs ; d'impliquer les habitants dans l'amélioration de leur environnement ; de promouvoir la créativité et la coproduction au travers de réalisations culturelles et artistiques.

Quels types de projets peuvent être soumis ?

Les projets proposés doivent être concrets, visibles depuis l'espace public, améliorer le cadre de vie, la convivialité et mettre l'accent sur l'aspect durable de l'intervention. Les projets doivent être structurés autour d'une réelle dynamique de participation des habitants. Il ne suffit pas que les habitants soient les bénéficiaires des projets ou participent de façon ponctuelle à une activité. Les

habitants doivent jouer un rôle actif et inscrit dans la durée.

Les initiatives proposées doivent s'inscrire dans le périmètre du Contrat de Quartier Primeurs-Pont de Luttre (CQPPL). Le périmètre concerné se situe entre le bâtiment des brasseries Wielemans, la rue des Alliés, la zone industrielle bordée par l'avenue du Pont de Luttre et le boulevard de la II^e Armée Britannique.

Qui peut présenter un projet ?

Les projets peuvent être introduits par des groupes d'habitants informels (voisins, groupe d'amis, groupe de jeunes,...) ou formellement constitués (comités de quartier), des organisations et associations actives sur le plan local (maison de quartier, maison de jeunes, associations socioculturelles,...).

Des associations extérieures au quartier ne doivent pas hésiter à

rentrer un projet pour autant qu'elles impliquent les habitants.

Les critères et la procédure de sélection sont détaillés dans un dossier de présentation.

Une enveloppe globale de 35.000 Euros est destinée aux projets sélectionnés par un Comité d'avis.

La date limite d'introduction des dossiers est fixée **au plus tard le 21 mars 2011**.

Donnez forme à vos idées !

Pour plus d'information et obtenir le dossier de présentation et de candidature, consultez le site internet de la Commune ou contactez Anaïs Destrée, chef de projet CQPPL, tél. 02 348 17 02, e-mail : anaisdestree@forest.irisnet.be.

Wijkcontract Vroege Groenten-Luttrebrug

« Werk mee aan de verfraaiing ! » Projectoproep



In het kader van zijn programmering roept het Wijkcontract Vroege Groenten-Luttrebrug (WCVL) op om projecten in te dienen die gericht zijn op het verfraaien van de wijk door de actieve bijdrage van de burgers.

Wat zijn de doelstellingen van deze projectoproep ?

De burgers in staat stellen om deel te nemen aan de verfraaiing van het levenskader van de wijk ; de sociale cohesie en de deelname van alle actoren uit de wijk bevorderen door middel van creatieve projecten ; de inwoners betrekken bij de verbetering van hun omgeving ; de creativiteit en de co-productie promoten door middel van artistieke en culturele verwezenlijkingen.

Welk type van projecten kunnen ingediend worden ?

De voorgestelde projecten moeten concreet zijn en zichtbaar vanuit de openbare ruimte; ze moeten het levenskader en de gezelligheid verbeteren en de nadruk leggen op het duurzame aspect van de tussenkomst.

De projecten moeten ingericht zijn rond een echte dynamiek van participatie van de inwoners. Het volstaat niet dat de inwoners de begunstigden van de projecten zijn of op punctuele wijze aan een activiteit deelnemen. De inwoners moeten een actieve rol spelen gedurende de ganse looptijd van het project.

De voorgestelde initiatieven moeten kaderen in de perimeter van het Wijkcontract Vroege Groenten-Luttrebrug (WCVL).

De betrokken perimeter is gelegen tussen het gebouw van de brouwerij Wielemans, de Bondgenotenstraat, de industriële zone afgebakend door de Luttrebruglaan en de Britse Tweedelegerlaan.



Wie mag een project voorstellen ?

De projecten mogen ingediend worden door informele groepen inwoners (buren, groep vrienden, groep jongeren,...) of officieel samengestelde groepen (wijkcomités) ; organisaties en verenigingen actief op lokaal vlak (wijkhuis, jeugdhuis, socio-culturele verenigingen,...). Verenigingen van buiten de wijk moeten niet aarzelen om een project in te dienen voor zover de inwoners erbij betrokken worden.

De selectiecriteria en -procedure worden uitvoerig beschreven in een presentatiedossier.

Een globale enveloppe van 35.000 Euro is bestemd voor de projecten die door een Adviescomité geselecteerd worden.

De uiterste datum voor het indienen van de dossiers is **21 maart 2011**.

Geef vorm aan uw ideeën !

Voor meer inlichtingen en om het presentatie- en kandidatuursdossier te verkrijgen, raadpleeg de website van de Gemeente of neem contact op met Anaïs Destrée, projectleider WCVL, tel. 02 348 17 02, e-mail : anaisdestree@forest.irisnet.be.

Un châtelain forestois : Alexandre Bertrand

Alexandre BERTRAND naquit à Courtrai le 9 octobre 1846 ; cinquième d'une famille de sept enfants et dont le père était banquier. Alexandre vint s'établir à Bruxelles où il ouvrit un bureau d'agent de banque et devint plus tard Président de la Bourse de Bruxelles.



Marié à 22 ans avec sa cousine Louise COLSON ; ils s'établirent rue Traversière, sur les hauteurs du Jardin botanique.

Au cours d'une promenade estivale, ils découvrirent le beau panorama qu'on pouvait admirer depuis les hauteurs de Forest. Enthousiasmés par l'endroit, ils eurent l'occasion d'acquérir un pavillon de campagne assorti d'un vaste terrain délimité par la chaussée d'Alseberg et par les futures avenues Saint-Augustin, avenue Alexandre Bertrand, avenue Jupiter et rue Timmermans.

L'accès au pavillon se faisant difficilement, par un chemin de campagne mal pavé (la rue du Hêtre, devenue ensuite avenue Jupiter), le couple décida, entre 1900 et 1903, de se faire construire une grande demeure à front de la chaussée d'Alseberg, plus facile d'accès pour les voitures à chevaux d'époque.

Le pavillon fut donné au plus jeune de leurs quatre enfants.

C'est après le décès de Madame BERTRAND, en 1928, que les enfants firent tracer une rue au travers du domaine : la rue Cervantès.

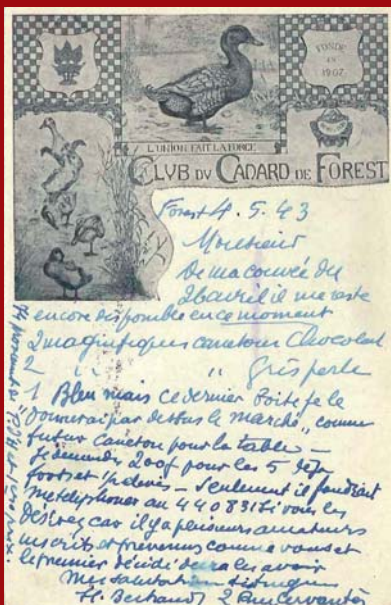
Alexandre BERTRAND, Administrateur de la Société Immobilière "Les Villas de Forest", eut l'idée de faire converger huit nouvelles artères vers le point culminant de l'Altitude

Une page de l'histoire locale racontée par le Cercle d'Histoire et du Patrimoine de Forest (176, avenue Van Volxem à 1190 Bruxelles – 02 376 55 09).
De Geschiedenis- en Patrimoniumkring van Vorst (Van Volxelaan 176, 1190 Brussel – 02 376 55 09) presenteert u een stukje plaatselijke geschiedenis.

Cent : les avenues Alexandre Bertrand (jusqu'en 1906 avenue Borremans, brasseur et ancien échevin forestois), Saint-Augustin, Everard, Oscar Van Goidtsenhoven, des Armures, Victor Rousseau et les rues du Tournoi et de l'Escrime.

Sur le plateau de l'Altitude Cent, les travaux de construction d'une église de style romain, en pierre, furent entamés peu avant le début de la guerre 1914-1918, mais furent interrompus pendant le conflit. Ils ne purent reprendre ensuite faute de moyens financiers. Il fallut attendre de nombreuses années avant qu'un nouveau projet voie le jour. Le matériau utilisé alors était le béton, nouveau et surtout moins onéreux.

On peut donc conclure en disant qu'Alexandre BERTRAND, qui décéda à Forest, le 29 juin 1920, fut la cheville ouvrière de l'essor de tout le quartier. Aujourd'hui, des immeubles de divers modèles ont remplacé l'ancien beau domaine. ■



Le canard de Forest

Peu de gens savent qu'il existait à Forest une race de canards dont la paternité revient à H. BERTRAND, éleveur à Forest et descendant d'Alexandre BERTRAND.

Après un grand succès à la grande exposition internationale avicole à Londres en 1911, l'exploitation de cette espèce de canard prit un départ très encourageant, malheureusement interrompu par la Première guerre mondiale.

Par la suite, les responsables du Club spécialisé du Canard de Forest jugèrent bon de le croiser avec une

race asiatique ce qui modifia le caractère original de l'animal. En subsiste-t-il des spécimens chez des amateurs ? Nous l'ignorons.

De eend van Vorst

Weinig mensen weten dat er in Vorst een eendenras bestond waarvan het vaderschap toekomt aan H. BERTRAND, kweker te Vorst en afstameling van Alexandre BERTRAND.

Na een enorm succes op de grote internationale pluimveetentoonstelling in Londen in 1911 nam de exploitatie van deze eendensoort een bemoedigende start die helaas onderbroken werd door de Eerste Wereldoorlog.

Vervolgens dachten de verantwoordelijken van de Gespecialiseerde Eendenclub van Vorst dat het goed was om deze soort te kruisen met een Aziatisch ras wat het oorspronkelijke karakter van het dier wijzigde. Bestaan er nog exemplaren bij liefhebbers ? We weten het niet.

Een Vorstse kasteelheer : Alexandre Bertrand

Alexandre BERTRAND werd geboren in Kortrijk op 9 oktober 1846 ; vijfde in een familie met zeven kinderen waarvan de vader bankier was. Alexandre kwam zich in Brussel vestigen waar hij een bankkantoor opende en werd later Voorzitter van de Beurs van Brussel.

Op 22-jarige leeftijd trouwde hij met zijn nicht Louise COLSON ; ze gingen in de Dwarsstraat wonen, op de heuvels van de Kruidtuin.

Tijdens een zomerse wandeling ontdekten ze het mooie uitzicht dat men kon bewonderen vanaf de heuvels van Vorst. Deze plek bracht hen in vervoering ; ze kregen de gelegenheid om een landhuisje aan te kopen met een uitgestrekt domein errond dat afgebakend werd door de Alsebergsesteenweg en door de toekomstige Sint-Augustinuslaan, Hoogte Honderdplein, Alexandre Bertrandlaan, Jupiterlaan en Timmermansstraat.

Aangezien de toegang tot het landhuisje, via een hobbelige landweg (de Beukenstraat, later Jupiterlaan geworden), zeer moeilijk was, besliste het koppel om tussen 1900 en 1903 een groot huis te laten bouwen tegen de Alsebergsesteenweg met een makkelijkere toegang voor de toenmalige paardenkoetsen.

Het landhuisje werd aan de jongste van hun vier kinderen gegeven.

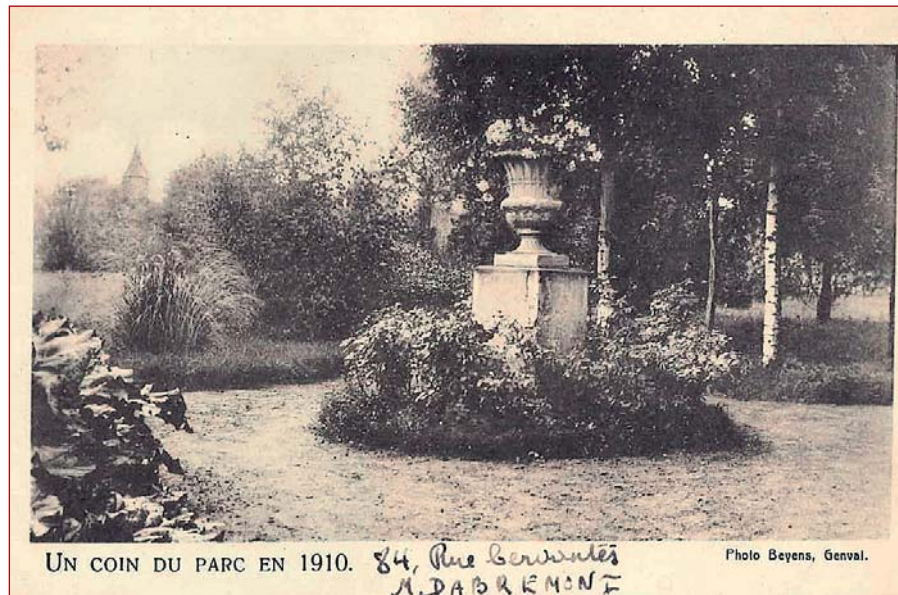
Na de dood van Mevr. BERTRAND, in 1928, lieten de kinderen een straat door het domein trekken : de Cervantesstraat.

Alexandre BERTRAND, Bestuurder van het Vastgoedvennootschap "Les Villas de Forest" had het idee om acht nieuwe wegen op het hoogste punt van Hoogte Honderd samen te laten komen : de Alexandre Bertrand- (tot in 1906 Borremanslaan, brouwer en voormalige Vorstse schepen), Sint-Augustinus-, Everard-, Oscar Van Gojtsenhoven-, Wapenrusting-, Victor Rousseaulaan en de Steekspel- en Schermstraat.

Op de hoogvlakte van Hoogte Honderd werd vlak voor het begin van de oorlog 1914-1918 begonnen met het bouwen van een stenen

kerk in Romaanse stijl. De werkzaamheden werden onderbroken tijdens de oorlog. Vervolgens konden ze niet heropgestart worden want er was geen geld. Er moest jarenlang gewacht worden vooraleer een nieuw project het daglicht zag. Er werd toen beton gebruikt, een nieuw materiaal en vooral minder duur.

We kunnen hieruit besluiten dat Alexandre BERTRAND, die stierf in Vorst, op 29 juni 1920, de spil was van de ontplooiing van de ganse wijk. Vandaag hebben verschillende soorten gebouwen de plaats ingenomen van het voormalige mooie domein. ■



DE OPPOSITIE AAN HET WOORD

Fêtes Médiévales en Rusthuis Val Des Roses

Tijdens het weekend van 17, 18 en 19 september 2010 hadden de 14de Middeleeuwse Feesten plaats op de prachtige site van de abdij van Vorst.

Deze feesten werden een allereerste keer georganiseerd onder impuls van Mevrouw Corinne De Permentier – ere wie ere toekomt - toen Schepen voor Cultuur. Ze kenden onmiddellijk en nog elk jaar opnieuw een overweldigend succes.

Ze werden nochtans door de huidige meerderheid jarenlang bestempeld als glitter en een steeds weerkerend verwijt was dat deze feesten een enorme geldverspilling waren.

Dit belet niet dat deze meerderheid verder gaat met de organisatie van dit geslaagde evenement dat elk jaar meer en meer volk lokt maar nog steeds alleen in het Frans wordt aangekondigd.

Dit jaar stelde ik met spijt vast dat de nog valide bewoners van het rusthuis Val des Roses, in tegen-

stelling met de vorige jaren, niet op de feesten verschenen, noch op zaterdag, noch op zondag.

Voorheen, en dit vanaf het eerste jaar, werden zij steeds met een busje naar de feesten gevoerd hetgeen hen toeliet even het rusthuis te verlaten, opnieuw tussen de mensen te komen en tevens een prachtige namiddag door te brengen.

Dit was dit jaar dus niet het geval. Hopelijk was het toeval, alhoewel... ook op de jaarmarkt heb ik geen bewoners van Val des Roses zien rondwandelen!!!

Bij de jaarwisseling wordt ook al geen Nieuwjaarsfeest meer georganiseerd voor de rusthuisbewoners en hun families. Het enige dat hun overblijft is de overstap van oud naar nieuw eenzaam en alleen door te brengen in hun kamertje eventueel voor hun TV.

Begrijpe wie kan, vooral nu het tehuis "Maison de vie" wordt genoemd.

Camille Rongé, Onafhankelijk raadslid



Un Forestois se raconte dans

AVATAR À BARANDA

José Dosogne
Roman édité par
l'Harmattan, juin 2010

La République démocratique du Congo vient de fêter les 50 ans de son indépendance. **Avatar à Baranda** de José Dosogne, écrit de 1966 à 1968, apporte un témoignage inédit, sauvegardant le langage et le contexte de l'époque. Les découvertes de l'auteur, au cours des années passées de 1953 à 1956 dans la région du caoutchouc et des bonobos, juste avant le départ des colonisateurs, sont exprimées à travers une métaphore romanesque. Celle-ci révèle combien la ségrégation des Noirs et des Blancs était travestie par le non-dit, au sein d'une population belge endormie par le pouvoir et ses mythes.

Né en 1931, José Dosogne a séjourné au Congo belge de 1953 à 1956 en qualité d'agent territorial au service du Ministère des colonies. Au retour du Congo, avant l'Indépendance, il a fait le choix de reprendre des études supérieures au lieu de chercher à poursuivre une carrière coloniale.

Architecte-urbaniste en service public, engagé dans la défense du patrimoine bruxellois, et enseignant aux Ecoles supérieures Saint-Luc soucieux de la promotion sociale des étudiants adultes, il n'a pas cessé d'écrire des tranches de son autobiographie dans le but primordial de dégager le sens des événements contemporains.

Membre adhérent et auteur déposant de l'Association pour le Patrimoine autobiographique et pour l'Autobiographie en France (APA), et après avoir fait partie de l'association analogue en Belgique, il est actuellement membre actif de l'APA-AML (Actualités du Patrimoine Autobiographique des Archives et Musée de la Littérature à la Bibliothèque royale de Bruxelles).

José Dosogne est aujourd'hui pensionné. Il habite rue du Melon.

Pleins feux sur quelques événements dans la vie de notre commune... Enkele evenementen uit het leven van onze gemeente in de schijnwerpers...



Tous les ingrédients étaient au rendez-vous pour un **marché annuel** réussi le 11 octobre dernier: un ciel radieux, le cortège des fabuleux géants de Forest accompagnés de fanfares, les artisans et commerçants derrière leurs étales bien garnies, un public enthousiaste ! De mémoire de Forestois, cela faisait 35 ans qu'on avait plus vu cela : un vrai marché annuel avec le retour des animaux pour le grand plaisir des petits et les grands. L'Echevin des Festivités, Marc-Jean Ghysseels n'a pas hésité à déguster du lait frais de chèvre. Un délice ! La prochaine édition est déjà annoncée pour le 10 octobre 2011 !

Alle ingrediënten waren aanwezig voor een geslaagde **jaarmarkt** op 11 oktober laatstleden: een stralende hemel, de stoet met de enorme reuzen van Vorst vergezeld van fanfare, de ambachtslui en handelaars achter hun rijk gevulde kraampjes, een enthousiast publiek ! Het was wel 35 jaar geleden dat we dit in Vorst nog meegemaakt hadden : een echte jaarmarkt met de terugkeer van de dieren voor het plezier van klein en groot. De Schepen van Festiviteiten, Marc-Jean Ghysseels, heeft geen moment geaarzeld om verse geitemelk te proeven. Een echte lekkernij ! De volgende editie staat reeds op het programma voor 10 oktober 2011 !



Le dimanche 17 octobre dernier, le **concert en mémoire à Marc Leuridan** (brillant facteur d'orgue et restaurateur de clavecin et de piano) et au profit de l'association Mymu (groupement des patients atteints du myélome multiple) qu'il a fondée a remporté un beau succès dans la salle des mariages de notre Maison communale. Merci encore

pour ce bel élan de générosité ! • **Op zondag 17 oktober laatstleden kon het concert ter nagedachtenis van Marc Leuridan (briljant orgelbouwer en restaurateur van klavecimbels en piano's) en ten voordele van de vereniging Mymu (groepering van patiënten getroffen door multiple myeloom) die hij gesticht, in de trouwzaal van ons Gemeentehuis rekenen op een groot succes. Alvast bedankt voor uw vrijgevigheid !**

Les **Fêtes médiévales de Forest** ont connu un énorme succès les 17-18 et 19 septembre dernier. Le Service des Festivités a déjà commencé à préparer la 15^e édition des Fêtes médiévales prévue en septembre 2011. On annonce déjà des réjouissances grandioses ! • **De Middeleeuwse Feesten van Vorst hebben op 17-18 en 19 september laatstleden een fenomenaal succes gekend. De dienst Festiviteiten is reeds begonnen met de voorbereiding van de 15de editie van de Middeleeuwse Feesten voorzien in september 2011. Het belooft een groots schouwspel te worden !**



Adresses et numéros utiles • Nuttige adressen en nummers

Administration communale de Forest

Rue du Curé, 2 - 1190 Bruxelles
Tél: 02 370 22 11 - Fax: 02 370 22 13
contact@forest.irisnet.be
www.forest.irisnet.be

Heures d'ouverture:

- > du lundi au jeudi de 8h30 à 12h45
- > le vendredi de 8h30 à 11h45
- > le mercredi de 13h45 à 15h45
- > le jeudi soir de 17h00 à 18h45
 - uniquement le service Population (sauf en juillet et août)
- > le samedi de 9h30 à 11h (permanence pour les déclarations de décès)

Service de Prévention

Rue de Mérode, 331-333 - 1190 Bruxelles
Tél: 02 334 72 42 - Fax: 02 334 72 90
info@forest-prevention.be

Service des Travaux publics

chaussée de Bruxelles, 112
1190 Bruxelles

Numéro gratuit: 0800 95 333

- > Permis d'urbanisme:
Tél: 02 348 17 18 ou 23
Fax: 02 348 17 29
- > Permis d'environnement:
Tél: 02 348 17 27 ou 35
Fax: 02 348 17 29
- > Vérification des permis, taxes sur les bâtisses:
02 348 17 25 ou 24
Fax: 02 348 17 29
- > Archives:
Tél: 02 348 17 21
Fax: 02 348 17 29

Gemeentebestuur van Vorst

Pastoorstaat 2 - 1190 Brussel
Tél: 02 370 22 11 - Fax: 02 370 22 13
contact@forest.irisnet.be
www.vorst.irisnet.be

Openingsuren:

- > maandag t/m donderdag van 8u30 tot 12u45
- > vrijdag van 8u30 tot 11u45
- > woensdag van 13u45 tot 15u45
- > donderdagavond van 17u00 tot 18u45 – enkel de dienst Bevolking (niet in juli en augustus)
- > zaterdag van 9u30 tot 11u (permanente voor aangifte van overlijden)

Preventiedienst

de Mérodestraat 331-333 - 1190 Brussel
Tel: 02 334 72 42 - Fax: 02 334 72 90
info@forest-prevention.be

Openbare Werken

- Brusselsesteenweg 112
1190 Brussel
Gratis nummer: 0800 95 333
- > Stedenbouwkundige vergunning:
Tel: 02 348 17 18 of 23
Fax: 02 348 17 29
 - > Milieuvergunning:
Tel: 02 348 17 27 of 35
Fax: 02 348 17 29
 - > Nakijken van vergunningen, belastingen op bouwwerken
Tel: 02 348 17 25 of 24
Fax: 02 348 17 29
 - > Archieven
Tel: 02 348 17 1
Fax: 02 348 17 29

Service de l'Information:
Paula Ntigura, 02 370 26 52



Dienst Informatie:
Paula Ntigura, 02 370 26 52